



AOV/SUA-SF – 21/2018

Deutsche Mittelschule Sterzing Scuola media di lingua tedesca Vipiteno

Code CIG:

7492056033

Codice CIG:

Einheitscode CUP:

F54116000080007

Codice CUP:

Code Bauvorhaben:

00129

Codice dell'opera:

Verwaltungsakt mit dem entschieden wird, den Vertrag
abzuschließen:

Beschluss des Stadtrates

Nr./n. 526 vom/dd. 25.10.2017

Determina a contrarre:

deliberazione della Giunta comunale

PROTOKOLL KOLLOQUIUM

(27.06.2018)

UND BEANTWORTUNG RÜCKFRAGEN PHASE 1

VERBALE COLLOQUIO

(27.06.2018)

E RISPOSTE ALLE RICHIESTE DI CHIARIMENTO FASE 1

OFFENER ZWEISTUFIGER PLANUNGSWETTBEWERB

CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA APERTA IN DUE GRADI

**für die energetische Sanierung und
Umgestaltung der deutschen Mittelschule
Sterzing**

**per il risanamento energetico e la
ristrutturazione della scuola media di
lingua tedesca Vipiteno**



mit geringer Umweltbelastung
gemäß den Mindestumweltkriterien laut den
nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und
Schutz des Territoriums und des Meeres:
- MD vom 11. Oktober 2017.



a basso impatto ambientale
in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai
seguenti Decreti del Ministro dell'ambiente e della
tutela del territorio e del mare:
- D.M. 11 ottobre 2017.

PROTOKOLL DES KOLLOQUIUMS VERBALE DEL COLLOQUIO

I.S. des Punktes A 5.2 der Wettbewerbsauslobung findet das Kolloquium für den offenen zweistufigen Planungswettbewerb „AOV/SUA-SF – 21/2018 Deutsche Mittelschule Sterzing“ statt:

Data: Mittwoch, 27. Juni 2018
Ort: Deutsche Mittelschule Sterzing (Aula Magna, Erdgeschoss), Eduard Ploner-Str. 27, 39049 Sterzing (BZ)

Das Kolloquium beginnt um 10:15 Uhr.

Es sind folgende Personen anwesend:

- Dr. Fritz Karl Messner (Bürgermeister der Stadt Sterzing)
- Dr. Ing. Kathrin Kral (RUP Verfahrensverantwortliche) - ersetzt Dr. Alexander Mühlsteiger
- Dr. Marianna Blasbichler (Direktorin des Schulsprengels Sterzing III)
- Dr. Andreas Meraner (Direktor des Schulsprengels Sterzing II) - Nachfolger von Dr. Elisabeth Scheiber
- Prof. Beate Weyland
- Arch. Luca Canali (Wettbewerbskoordinator), unterstützt durch Arch. Dietmar Trebo

Am Kolloquium nehmen ca. 25 interessierte Personen bzw. Planer/Architekten teil.

I.S. des Punktes A 5.2 ist die Anwesenheit beim Kolloquium nicht verpflichtend – es erfolgt keine Registrierung.

Das Protokollführung des Kolloquiums und die Sammlung der Rückfragen erfolgen durch die Koordinierungsstelle.

Nach den Grußworten des Bürgermeisters der Stadt Sterzing Dr. Fritz Karl Messner, der kurz über die Vorgeschichte des Projektes berichtet, werden die Wettbewerbsaufgabe und die wichtigsten Rahmenbedingungen vom Wettbewerbskoordinator mit einer Präsentation anhand von Auszügen aus der Wettbewerbsauslobung erläutert.

Prof. Beate Weyland erläutert anhand einer eigenen Präsentation das Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung, das die Grundlage für die Erarbeitung des Raumprogramms und die Gesamtheit der Rahmenbedingungen des Wettbewerbs bildete.

Anschließend werden allfällige Rückfragen der anwesenden Teilnehmer protokolliert.

Ai sensi del pto. A 5.2 del disciplinare di concorso si tiene il colloquio per il concorso di progettazione a procedura aperta “AOV/SUA-SF – 21/2018 Scuola media di lingua tedesca Vipiteno“:

Datum: mercoledì, 27 giugno 2018
Luogo: Scuola media tedesca Sterzing (aula magna, piano terra), Via Eduard Ploner 27, 39049 Vipiteno (BZ)

Il colloquio inizia alle ore 10:15.

Sono presenti le seguenti persone:

- Dott. Fritz Karl Messner (Sindaco della Città di Vipiteno)
- Dott. Ing. Kathrin Kral (RUP responsabile del procedimento) - sostituisce Dott. Alexander Mühlsteiger
- Dott. Marianna Blasbichler (Dirigente del comprensorio scolastico Vipiteno III)
- Dott. Andreas Meraner (Dirigente del comprensorio scolastico Vipiteno II) – successore di Dott. Elisabeth Scheiber
- Prof. Beate Weyland
- Arch. Luca Canali (coordinatore del concorso) con sostegno di Arch. Dietmar Trebo

Al colloquio partecipano ca. 25 persone rispettivamente progettisti/architetti interessati.

Ai sensi del pto. A 5.2 la presenza al colloquio non è obbligatoria – non avviene una registrazione.

La redazione del verbale del colloquio e la raccolta di richieste di chiarimento avvengono dalla sede di coordinamento.

Dopo il benvenuto del Sindaco della Città di Vipiteno Dott. Fritz Karl Messner che illustra brevemente il percorso del progetto il compito progettuale e le sue condizioni più rilevanti vengono illustrate dal coordinatore del concorso con una presentazione di stralci del disciplinare di concorso.

Prof. Beate Weyland illustra mediante una specifica presentazione il concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico che è stato la base per l'elaborazione del programma planivolumetrico e l'insieme delle condizioni di concorso.

Di seguito vengono verbalizzate richieste di chiarimento dei partecipanti presenti.

Die Beantwortung der während des Kolloquiums formulierten Rückfragen und all jener, die innerhalb 27.06.2018 schriftlich an die Koordinierungsstelle übermittelt wurden, werden im Anhang dieses Protokolls veröffentlicht.

Le risposte alle richieste di chiarimento formulate in occasione del colloquio ed a quelle inviate per iscritto alla sede di coordinamento entro la data 27.06.2018 sono pubblicate come allegato al presente verbale.

Anschließend erfolgt eine Besichtigung des gesamten Schulgebäudes – diese endet um 11:45 Uhr in der Aula Magna und es werden weitere Rückfragen protokolliert.

Die seguito avviene una visita dell'intero edificio scolastico – questa termina alle ore 11:45 nell'aula magna e vengono verbalizzate altre richieste di chiarimento.

Der Wettbewerbskoordinator weist zum Abschluss des Kolloquiums auf die Termine der Phase 1 des Planungswettbewerbs gem. Wettbewerbsauslobung (Punkt A 4.1) hin:

Il coordinatore del concorso a conclusione del colloquio richiama l'attenzione alle scadenze della fase 1 del concorso ai sensi del disciplinare di concorso (pto. A 4.1):

Rückfragen, Stufe 1, bis zum	27.06.2018	richiesta chiarimenti, 1° grado, entro
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Stufe 1, bis zum	13.07.2018	pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, 1° grado, entro
Abgabe Teilnahmeantrag bis zum	30.07.2018	consegna Istanza di partecipazione entro
Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum	31.08.2018	invio attestazione di partecipazione entro
Abgabe der geforderten Leistungen, Stufe 1, bis zum	05.11.2018	consegna prestazioni richieste, 1° grado, entro

Das Kolloquium endet um 12:00 Uhr.

Il colloquio termina alle ore 12:00.

Für das Protokoll:

Il verbalizzante:

Arch. Luca Canali
 [Wettbewerbskoordination]

Arch. Luca Canali
 [Coordinamento concorso]

Sterzing, am 27.06.2018

Vipiteno, il 27.06.2018

Anlagen:

- Beantwortung Rückfragen Phase 1
- Präsentation Kolloquium

Allegati:

- Risposte richieste di chiarimento fase 1
- Presentazione colloquio

BEANTWORTUNG RÜCKFRAGEN PHASE 1

I.S. des Punktes A 5.2 der Wettbewerbsauslobung werden die Antworten auf die Rückfragen veröffentlicht, die innerhalb der unter Pkt. A 4.1 angeführten Frist an die Koordinierungsstelle schriftlich übermittelt worden sind sowie jene, die Rahmen des Kolloquiums protokolliert wurden, das am 27.06.2018 stattgefunden hat.

Hinweise auf die Identität der Fragesteller wurden entfernt. Inhaltlich gleichlautende Fragestellungen wurden nur einmal angeführt.

Die Beantwortung der Rückfragen zur Vorauswahl ist integrierender Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

Frage 1

Ist die Teilnahme an der Besichtigung mit Kolloquium am 27.06.2018 verpflichtend?

Antwort:

Nein. (siehe Punkt A 5.2 der Wettbewerbsauslobung).

Frage 2

Angenommen bei einem Mitglied einer teilnehmenden Bietergemeinschaft handelt es sich um eine GmbH. Wer muss die spezifische Referenz nachweisen? Ist es möglich, dass die Referenz von einem Gesellschafter der GmbH geliefert wird?

Antwort:

Die Fragestellung ist nicht eindeutig - es wird daher angenommen, dass sich die Fragestellung betreffend „die spezifische Referenz“ auf die technisch-organisatorische Anforderung i.S. des Abschnittes B) des Punktes A 3.4 der Wettbewerbsauslobung handelt; i.S. der letzteren ist keine einzelne „spezifische Referenz“ definiert, die nachgewiesen werden müsste.

In Bezug auf die angeführte Fragestellung wird daher auf die Absätze 3 und 4 des Abschnitts B) des Punktes A 3.4 der Wettbewerbsauslobung (S. 17-18) verwiesen:

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Bekanntmachung verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem

RISPOSTE RICHIESTE DI CHIARIMENTO FASE 1

Ai sensi del pto. A 5.2 del disciplinare di gara vengono pubblicate le risposte alle richieste di chiarimento pervenute presso la sede di coordinamento entro il termine indicato al pto. A 4.1 del disciplinare di concorso e quelle verbalizzate in occasione del colloquio tenutosi in data 27.06.2018.

Riferimenti all'identità dei richiedenti sono stati eliminati. Domande con contenuto identico sono riportate solo una volta.

Le risposte alle domande in merito alla preselezione costituiscono parte integrante del disciplinare di concorso.

Domanda 1

Il sopralluogo con colloquio fissato per la data 27.06.2018 è obbligatorio?

Risposta:

No. (vedasi pto. A 5.2 del disciplinare di concorso).

Domanda 2

Supposto che un membro di un raggruppamento temporaneo partecipante sia una SRL. Chi deve dimostrare la referenza specifica? È possibile che la referenza venga fornita da un socio della SRL?

Risposta:

La richiesta di chiarimento non è univoca - si assume pertanto che la domanda riguardante “la referenza specifica” si riferisce ai requisiti tecnico-organizzativi di cui al capoverso B) del pto. A 3.4 del disciplinare di concorso; ai sensi di quest'ultimo non è definita un'unica “referenza specifica” che dovrebbe essere comprovata.

Con riferimento alla domanda di cui sopra pertanto si rimanda ai capo 3 e 4 del capoverso B) del pto. A 3.4 del disciplinare di concorso (pag. 17-18):

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti dal bando anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Eine Gesellschaft muss die technisch-organisatorischen Anforderungen grundsätzlich selbst nachweisen, also entsprechende Leistungen auch selbst ausgeführt haben. Wenn die Gesellschaft die Leistungen eines Gesellschafters, die dieser z.B. vor der Gründung der Gesellschaft erbracht hat, nutzen möchte, kann sie dies durch das Instrument der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten nutzen (gem. A 3.5 der Wettbewerbsauslobung bzw. Art. 89 des KODEX).

Frage 3

Gelten für den Nachweis der technisch professionellen Anforderungen auch prämierte Wettbewerbsprojekte? Für den Fall, dass dies bestätigt wird, gelten diese nur unter der Bedingung, dass diese den Grad eines Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit (ex „Vorprojekt“) erreichen oder auch nur Projekte für Ideenwettbewerbe?

Antwort:

Es wird davon ausgegangen, dass sich die angeführte Fragestellung auf „Technisch-organisatorische Anforderungen“, Abschnitte A) und B) gem. Punkt A 3.4 der Wettbewerbsauslobung bezieht.

In Bezug auf die angeführte Fragestellung betreffend den Nachweis von technisch-organisatorischen Anforderungen wird präzisiert, dass in vorausgehenden Wettbewerben prämierte Projekte, allein auf Grund der Tatsache, dass sie prämiert worden sind, nicht geeignet sind, den Nachweis der Teilnahmeanforderungen zu ergänzen.

Diesbezüglich wird auch auf den entsprechenden Absatz der Wettbewerbsauslobung (S. 19) verwiesen:

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

Una società deve comprovare i requisiti tecnico-organizzativi di principio sempre in prima persona e pertanto deve aver anche espletato le relative prestazioni. Se la società vuole usufruire di prestazioni espletate da un socio, e queste per esempio sono state espletate prima della costituzione della società, può usare lo strumento dell'avvalimento (ai sensi del pto. A 3.5 del disciplinare di concorso e art. 89 del CODICE).

Domanda 3

A dimostrazione dei requisiti di capacità tecnica professionale valgono anche progetti di concorso premiati? In caso affermativo valgono solo a condizione che questi raggiungano il grado di fattibilità tecnica ed economica (ex “progetto preliminare“) o anche solamente progetti per concorsi di idee?

Risposta:

Si assume che la domanda riportata si riferisce ai “Requisiti tecnico-organizzativi, capoverso A) e B) ai sensi del pto. A 34. Del disciplinare di concorso.

Con riferimento alla domanda riportata a comprova di requisiti tecnico-organizzativi si precisa che i progetti premiati ad un concorso precedente non sono idonei per il solo fatto di essere stati premiati ad integrare il requisito di partecipazione.

A riguardo si rimanda anche al relativo capo del disciplinare di gara (pag. 19):

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere A) e B). Ai fini del

*Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.*

presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Frage 4

Ich habe die Unterlagen für den gegenständlichen Wettbewerb von der Dropbox (file.zip) heruntergeladen, aber es ist nicht möglich alle darin enthaltenen Dateien zu extrahieren: es wird ein Fehler angezeigt der auf die Länge der Dateibezeichnungen zurückzuführen ist. So ist z.B. der Ordner "6_2 Ausführungsprojekt Architektur 1979 _ Progetto esecutivo architettonico 1979" ohne Inhalt. Kann auch ein Verzeichnis der Unterlagen ausgehändigt werden?

Antwort:

Betreffend das Verzeichnis der Unterlagen wird auf den Punkt A 4.2 der Wettbewerbsauslobung verwiesen. Eine Veröffentlichung eines weiteren Verzeichnisses der Unterlagen ist nicht vorgesehen. Bei Problemen mit dem Herunterladen von der „Dropbox“ wird empfohlen einzelne Ordner bzw. Unterordner und deren Inhalt getrennt herunterzuladen.

Frage 5

Ist es möglich das 3D-Modell der Umgebung zu erhalten?

Antwort:

Das 3D-Modell der Umgebung befindet sich bereits auf der Datenbank des Planungswettbewerbs – siehe Anhang 5.

Es handelt sich um folgende Dateien (Format DWG und STL):

5_2.1 Einsatzmodell Bestand _ Plastico di inserimento stato di fatto.dwg

und

5_2.1 Einsatzmodell Bestand _ Plastico di inserimento stato di fatto.stl

Frage 6

Gibt es einen Durchführungsplan für diese Zone?

Antwort:

Nein.

Frage 7

Kann die Präsentation, die während des Kolloquiums gezeigt wurde, den Teilnehmern zur Verfügung gestellt werden?

Antwort:

Domanda 4

Ho scaricato il materiale di gara in oggetto da dropbox (file.zip), ma non è possibile estrarre tutti i file in esso contenuti: viene infatti segnalato un errore dovuto alla lunghezza dei nomi file eccessiva. Ad esempio la cartella "6_2 *Ausführungsprojekt Architektur 1979 _ Progetto esecutivo architettonico 1979*" risulta vuota. Potete anche allegare un elenco elaborati?

Risposta:

In merito all'elenco degli elaborati si rimanda al pto. A 4.2 del disciplinare di concorso. Non è prevista la pubblicazione di un ulteriore elenco di elaborati.

In caso di problemi durante lo scaricamento dal link "dropbox" si consiglia di scaricare singole cartelle o sottocartelle ed il loro contenuto singolarmente.

Domanda 5

È possibile ricevere il modello 3D del contesto?

Risposta:

Il modello 3D del contesto si trova già nella banca dati del concorso – vedasi Allegato 5.

Si tratta dei seguenti file (formati DWG e STL):

5_2.1 Einsatzmodell Bestand _ Plastico di inserimento stato di fatto.dwg

e

5_2.1 Einsatzmodell Bestand _ Plastico di inserimento stato di fatto.stl

Domanda 6

Esiste un piano di attuazione per questa zona?

Risposta:

No.

Domanda 7

La presentazione che è stata mostrata durante il colloquio può essere messa a disposizione dei partecipanti?

Risposta:

Ja, die Präsentation des Kolloquiums wird als Anlage des Protokolls des Kolloquiums zur Verfügung gestellt.

Si, la presentazione del colloquio viene messa a disposizione come allegato del verbale del colloquio.

Frage 8

Sind die Kosten für die Einrichtung im Betrag von 8.350.000 € inbegriffen?

Antwort:

Nein, die Kosten für die Einrichtung sind in dem angeführten Betrag (siehe auch Punkt B 4.2.1) nicht inbegriffen. Es handelt sich um die reinen Nettobaukosten ohne MwSt und Summen zur Verfügung der Verwaltung.

Domanda 8

I costi per l'arredamento sono compresi nell'importo di 8.350.000 €?

Risposta:

No, i costi per l'arredamento non sono contenuti nell'importo riportato (vedasi anche pto. B 4.2.1). Trattasi dei costi netti di costruzione senza IVA e somme a disposizione dell'amministrazione.

Frage 9

Ist ein Totalabbruch möglich?

Antwort:

Diesbezüglich wird auf den Punkt B 4.2.2 der Wettbewerbsauslobung verwiesen:

„Der festgelegte Kostenrahmen schließt einen Totalabbruch des Gebäudes auf jeden Fall aus, wurde im Vorfeld untersucht und in der Folge ausgeschlossen.“

Frage 10

Ist die bestehende Turnhalle Teil der Wettbewerbsaufgabe?

Antwort:

Nein. Die bestehenden Anbindungen der Mittelschule an die Turnhalle im Keller- und Erdgeschoss müssen jedoch beibehalten werden.

Die Turnhalle ist im Besitz der Autonomen Provinz Bozen (nicht Stadtgemeinde Sterzing) und wird auch von den anderen Schulen der Schulzone genutzt.

Domanda 9

È possibile una demolizione totale?

Risposta:

In merito si rimanda al pto. B 4.2.2 del disciplinare di concorso:

“Il quadro economico prestabilito in ogni modo esclude una demolizione totale dell'edificio, questo è stato analizzato in precedenza e di seguito escluso.”

Domanda 10

La palestra esistente fa parte del compito progettuale?

Risposta:

No. Comunque gli esistenti collegamenti della scuola media al piano interrato e piano terra devono essere mantenuti.

La palestra è di proprietà della Provincia Autonoma di Bolzano (e non del Comune di Vipiteno) e viene utilizzata anche dalle alte scuole della zona scolastica.

Frage 11

Verfügt die Turnhalle auch über einen externen und von der Mittelschule unabhängigen Zugang?

Antwort:

Ja. Die Turnhalle kann so auch für externe Veranstaltungen genutzt werden.

Domanda 11

La palestra dispone anche di un accesso esterno ed indipendente dalla scuola media?

Risposta:

Sì. La palestra in questo modo può essere utilizzata anche per eventi esterni.

Frage 12

Die Unterlagen, die für den Wettbewerb zur Verfügung gestellt wurden, beinhalten auch eine von der Gemeinde genehmigte Machbarkeitsstudie mit 2 Varianten (A und B): muss man sich für des Ausarbeitung des Wettbewerbsprojektes an die in der Machbarkeitsstudie dargestellten funktionalen und distributiven Annahmen halten? Wenn ja, welche der beiden Varianten ist bindend?

Antwort:

Die Machbarkeitsstudie mit den Varianten A und B stellt in keiner Weise eine Vorgabe für die Umsetzung und Interpretation der Wettbewerbsaufgabe durch die

Domanda 12

Tra la documentazione messa a disposizione per il concorso è presente anche lo studio di fattibilità approvato dal Comune con due differenti varianti (A e B): per la proposta progettuale sarà necessario attenersi alle ipotesi funzionali e distributive illustrate nello studio di fattibilità? In caso di risposta affermativa, quale delle due ipotesi è vincolante?

Risposta:

Lo studio di fattibilità con le varianti A e B in nessun modo costituisce una prescrizione per la trasposizione ed interpretazione del compito del concorso da parte

Wettbewerbsteilnehmer dar. Die Bereitstellung dieser Unterlage hat rein informativen Charakter.

dei partecipanti. La messa a disposizione di questo documento ha carattere meramente informativo.

Frage 13

Gibt es eine Präferenz zwischen den Varianten A und B der Machbarkeitsstudie?

Antwort:

Nein – siehe auch Antwort Frage 12.

Domanda 13

Esiste una preferenza per le varianti A o B dello studio di fattibilità?

Risposta:

No – vedasi anche risposta domanda 12.

Frage 14

Unter Punkt A 4.2.8 wird von den Teilnehmern verlangt, zwei verschiedene Bauphasen darzustellen. Muss dieses Szenario bereits in der ersten Phase des Wettbewerbs oder erst in der zweiten untersucht werden?

Antwort:

Dies muss erst in der Phase 2 des Wettbewerbs untersucht werden.

Domanda 14

Al punto B 4.2.8 si chiede ai partecipanti di raffigurare l'ipotesi di due diverse fasi di costruzione. Tale ipotesi deve essere già illustrata nella prima fase di concorso o solo nella seconda?

Risposta:

Queste deve essere analizzato solo nella fase 2 del concorso.

Frage 15

Ist eine Veränderung des Umrisses der Gebäude möglich?

Antwort:

Ja.

Domanda 15

È possibile una modifica alla sagoma degli edifici?

Risposta:

Si.

Frage 16

Wie erreichen die Schüler aus den umliegenden Gemeinden das Schulareal?

Antwort:

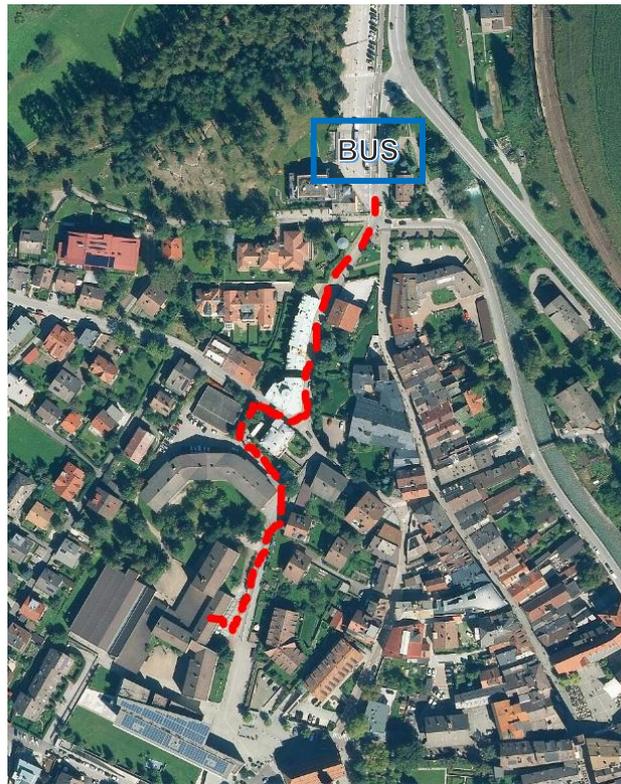
Nördlich der Altstadt befindet sich die Bushaltestelle an der die Busse aus den umliegenden Gemeinden halten. Von hier aus gelangen die Schüler über die Kitzbüheler-Str. und die Lahn-Str. zum Schulareal.

Domanda 16

Come gli alunni provenienti dai comuni esterni raggiungono la scuola?

Risposta:

A nord del centro storico si trova la stazione degli autobus dove si fermano gli autobus provenienti dai comuni adiacenti. Da qui gli alunni raggiungono la zona scolastica percorrendo via Kitzbühel e Via della Frana.



Frage 17

Der Umbau des bestehenden Gebäudes wird es aller Voraussicht nach nicht ermöglichen das Organisationskonzept vollinhaltlich umzusetzen! Wurden das Ergebnis der Machbarkeitsstudie und die mögliche Umsetzung des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung der Arbeitsgruppe bzw. den Nutzern vorgestellt bzw. mit diesen abgestimmt?

Antwort:

Der Auftraggeber und die Vertretungen der Arbeitsgruppe sind sich bewusst, dass eine vollinhaltliche Umsetzung (1:1) aller im Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung dargestellten Aspekte nicht möglich sein wird. Die Machbarkeitsstudie zeigt aber auch, dass viele Aspekte sehr wohl umgesetzt werden können. Es ist Aufgabe der Teilnehmer, mit dem eigenen Projekt einen geeigneten architektonischen Rahmen für die im Organisationskonzept dargelegten pädagogischen Aspekte zu erarbeiten.

Frage 18

Wurde die Einbindung der Schule in die 2. Wettbewerbsphase angedacht?

Antwort:

Nein, dies ist für den Wettbewerb nicht vorgesehen. Das Dokument des Organisationskonzeptes enthält genügend und umfangreiche Angaben, wie in Zukunft an der Schule gearbeitet werden soll. Eine Vertretung der Arbeitsgruppe bzw. der Nutzer wird dem zu noch

Domanda 17

La ristrutturazione dell'edificio esistente presumibilmente non renderà possibile un'integrale trasposizione del concetto organizzativo! Il risultato dello studio di fattibilità e la possibile trasposizione del concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico sono stati presentati al gruppo di lavoro ed agli utenti e sintonizzato con questi?

Risposta:

La committenza ed i rappresentanti del gruppo di lavoro sono consapevoli che una trasposizione integrale (1:1) di tutti gli aspetti descritti nel concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico non sarà possibile. Lo studio di fattibilità però dimostra che una serie di aspetti possono essere realizzati. È compito dei partecipanti di sviluppare con il proprio progetto una cornice architettonica idonea agli aspetti pedagogici sviluppati nel concetto organizzativo.

Domanda 18

È previsto un'coinvolgimento della scuola nella fase 2 del concorso?

Risposta:

No, questo non per il concorso non è previsto. Il documento del concetto organizzativo contiene sufficienti ed esaurienti indicazioni come in futuro si vuole lavorare nella scuola. Rappresentanti del gruppo di lavoro e degli utenti in ogni modo supporteranno la commissione giudicatrice ancora da nominare.

ernennenden Preisgericht auf jeden Fall beratend zur Seite stehen.

Frage 19

Der Begriff der Kathedrale - wie ist dieser zu verstehen?

Antwort:

Der Begriff ist eine Metapher. Es handelt sich um das Lehrerzimmer und ist als ein besonderer Raum für die Lehrpersonen zu verstehen. Es geht um deren und ihrer Arbeit Wertschätzung. Der Bereich sollte auch ein Rückzugsbereich für die Lehrpersonen sein. Der Bereich befindet sich aber auch in unmittelbarer Nähe und Verbindung der beiden Cluster und ist getrennt von der Verwaltung (Sekretariat, Direktion).

Frage 20

Können auch nach dem Termin für die Rückfragen der Phase 1 (27.06.2018) zusätzliche Fragen an die Pädagogen gestellt werden, um eine weitere Vertiefung der pädagogischen Aspekte zu ermöglichen?

Antwort:

Nein, dies ist nicht möglich. Das Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung enthält genügend Überlegungen und Vorgaben für die Lösung der Wettbewerbsaufgabe.

Frage 21

Werden die Klassen laut dem Organisationskonzept „aufgelöst“?

Antwort:

Im Organisationskonzept ist vorgesehen, dass in den beiden Clustern mehrere Lernräume in jeweils 3 Fachbereichen zusammengelegt werden und sich die Schüler in die jeweiligen thematischen Bereiche begeben und als Schulklasse über keine fixe Stammklasse mehr verfügen. Die Anzahl der Lernräume im Raumprogramm insgesamt ist jedoch so gewählt, dass in einer Anfangs- oder Übergangsphase auch ein Unterricht in traditionellen Stammklassen möglich ist. Man ist sich bewusst, dass die Umsetzung innovativer Unterrichtskonzepte nicht von heute auf morgen erfolgen kann.

Domanda 19

L'idea della cattedrale – come è da intendere?

Risposta:

L'idea è una metafora. Si tratta della sala professori che va intesa come un particolare spazio per gli insegnanti. Si vuole apprezzare gli insegnanti stessi ed il loro lavoro. Quest'area deve essere anche una zona di ritiro per gli insegnanti. Comunque si trova anche in immediata vicinanza dei due cluster ed è separato dall'amministrazione (segreteria, amministrazione).

Domanda 20

Possono essere inviate richieste di chiarimento aggiuntive anche dopo la scadenza per la fase 1 (27.06.2018) ai pedagogisti per rendere possibile un ulteriore approfondimento degli aspetti pedagogici?

Risposta:

No, questo non è possibile. Il concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico contiene riflessioni e direttive a sufficienza per una soluzione progettuale di concorso.

Domanda 21

Secondo il concetto organizzativo le classi vengono "sciolte"?

Risposta:

Nel concetto organizzativo è previsto che nei due cluster diverse aule vengono raggruppate in tre aree tematiche ed ogni classe non dispone più di una sua aula fissa. Il numero complessivo di aule nel programma planivolumetrico comunque è scelto in modo tale che in una fase iniziale e di transizione è possibile anche un insegnamento in classi fisse tradizionali. Si è tuttavia consapevoli che la trasposizione di concetti pedagogici innovativi non può accadere da un giorno all'altro.

PRÄSENTATION KOLLOQUIUM

PRESENTAZIONE COLLOQUIO

DEUTSCHE MITTELSCHULE STERZING

OFFENER ZWEISTUFIGER PLANUNGSWETTBEWERB

SCUOLA MEDIA DI LINGUA TEDESCA VIPITENO

CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA APERTA IN DUE GRADI

27.06.2018
Kolloquium
Colloquio



- **Begrüßung**
- **Wettbewerbsareal und Bestand**
- **Rahmenbedingungen und Raumprogramm**
- **Das Organisationskonzept mit Pädagogischer Ausrichtung**
- **Wettbewerbsverfahren - Stufe 1**
- **Fragen**
- **Besichtigung der Schule**
- **Abschluss**

- **Saluto**
- **Area di concorso e stato di fatto**
- **Rahmenbedingungen und Raumprogramm**
- **Il concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico**
- **Procedura concorsuale – fase 1**
- **Domande**
- **Visita della scuola**
- **Conclusione**



ORTHOFOTO
ORTOFOTO



ORTHOFOTO
ORTOFOTO

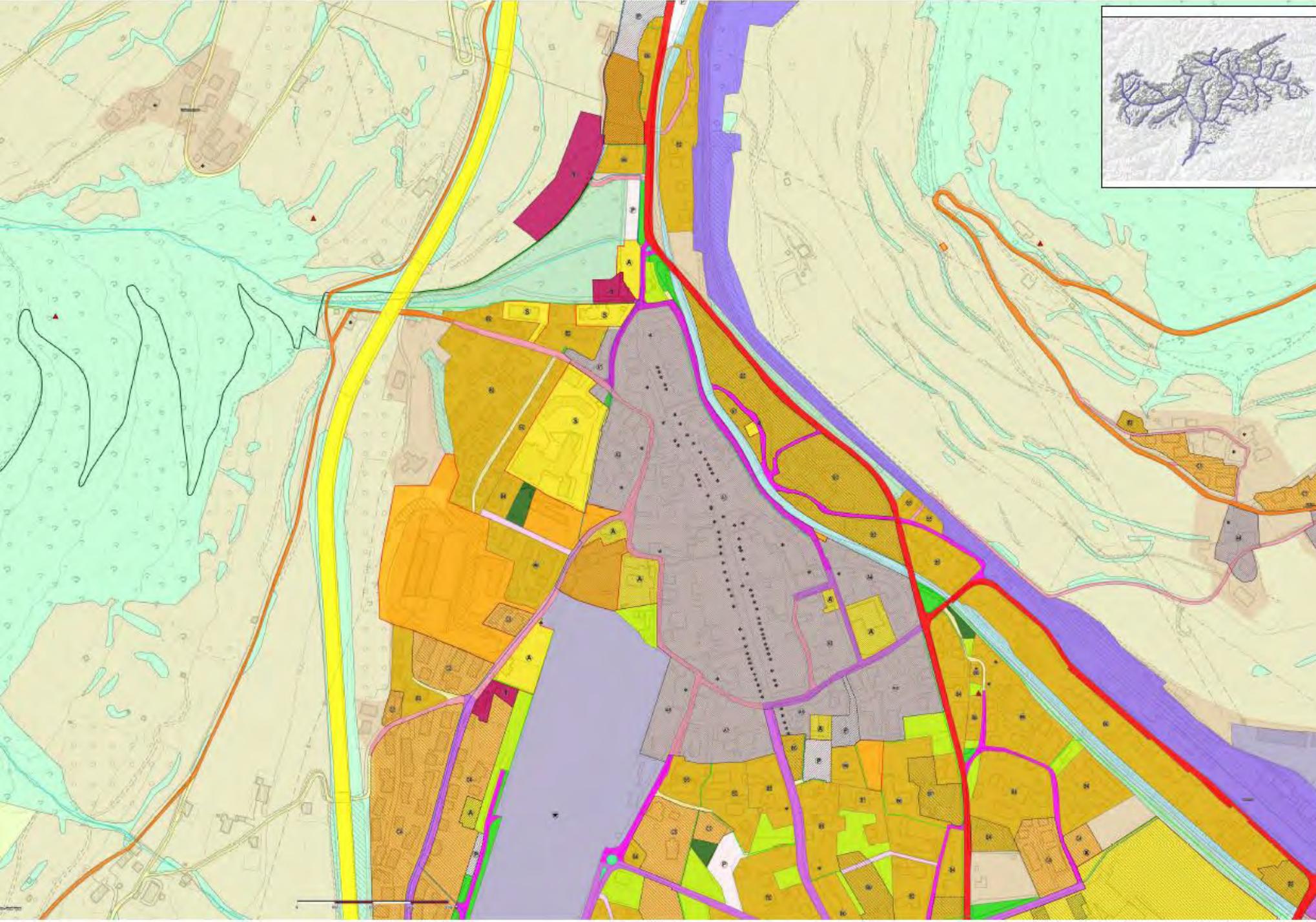


ORTHOFOTO
ORTOFOTO

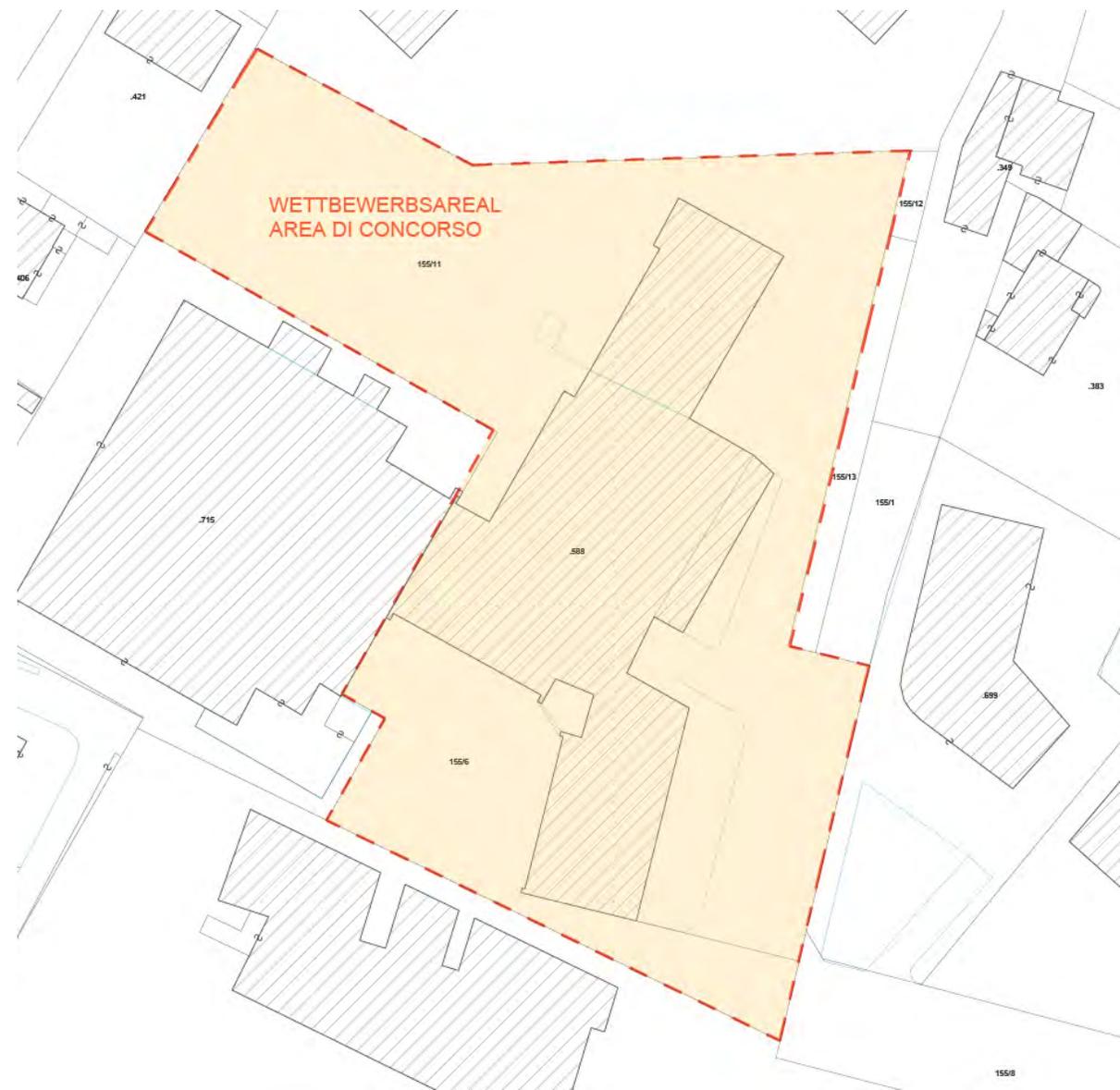
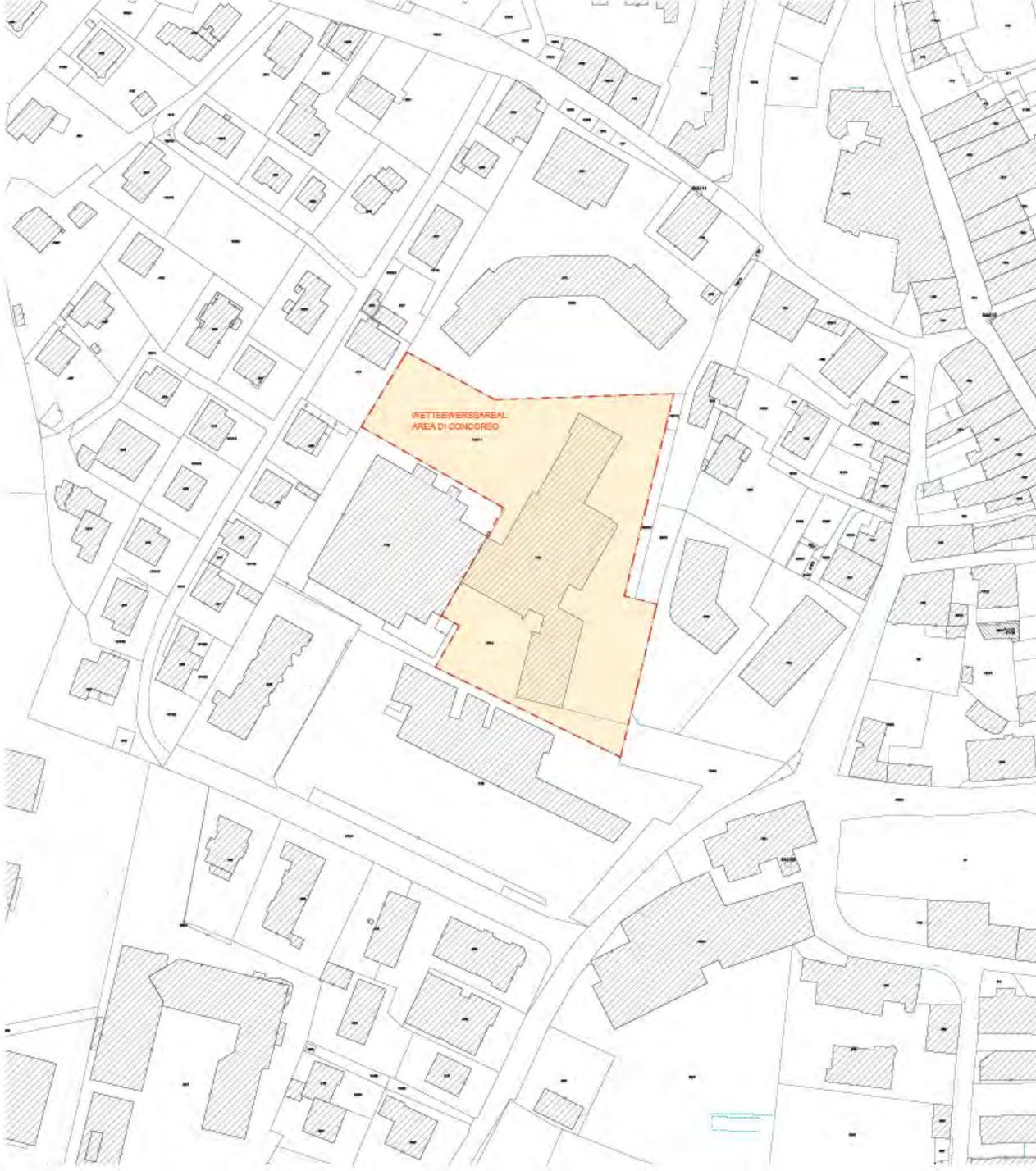


ORTHOFOTO
ORTOFOTO

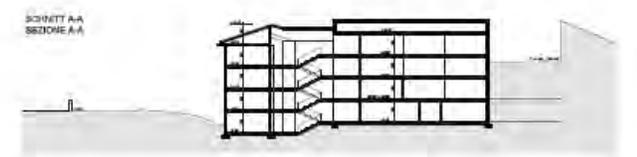
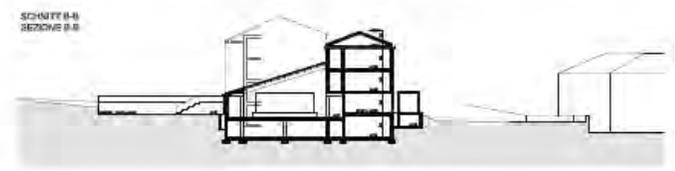
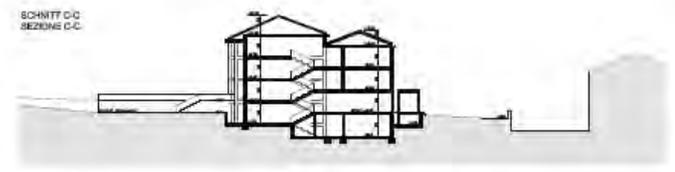
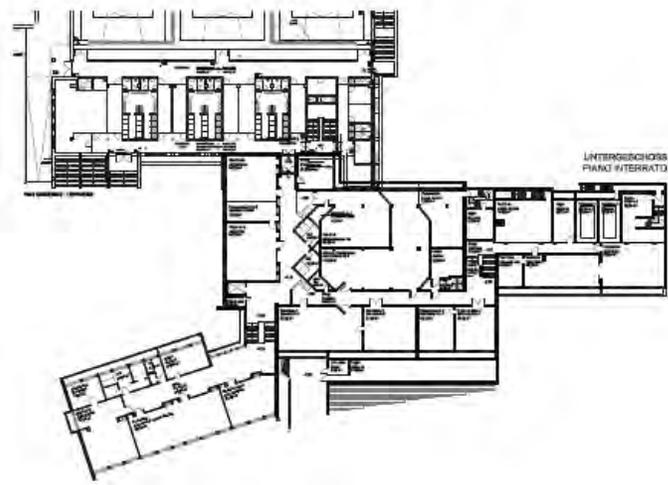
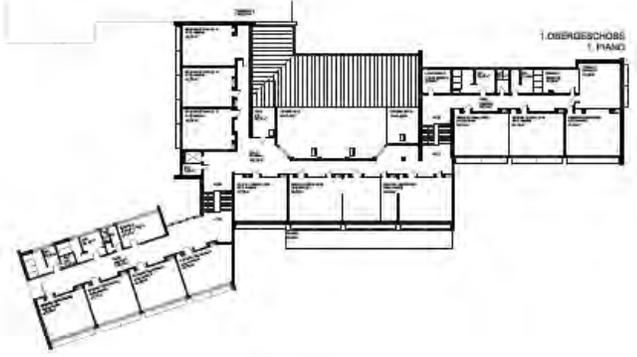
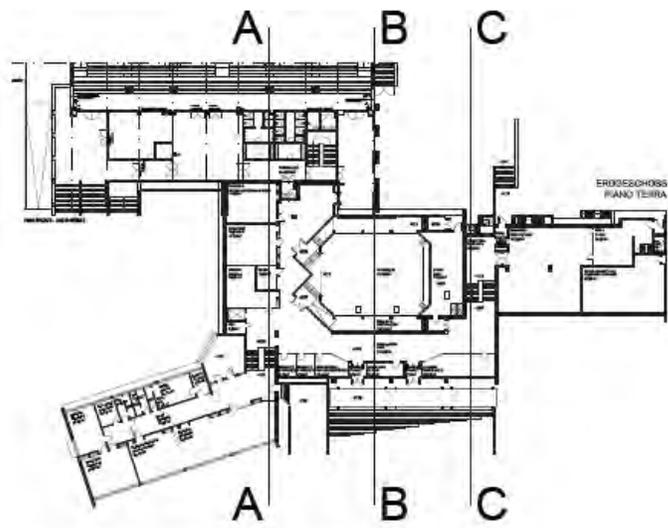
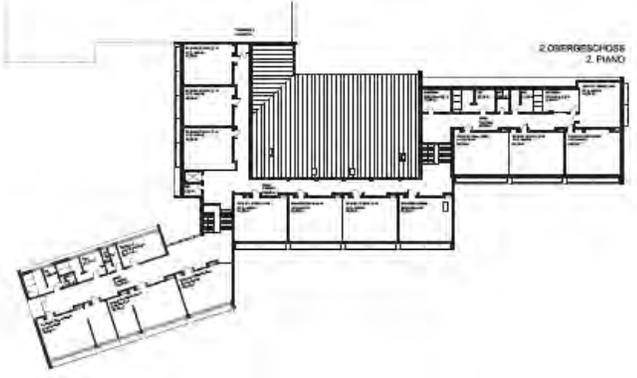
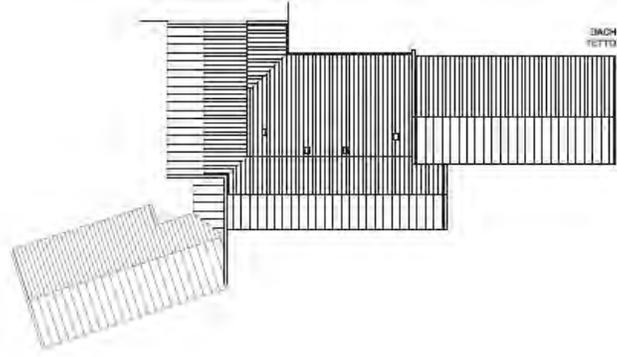
BAULEITPLAN PIANO URBANISTICO



KATASTERMAPPE MAPPA CATASTALE

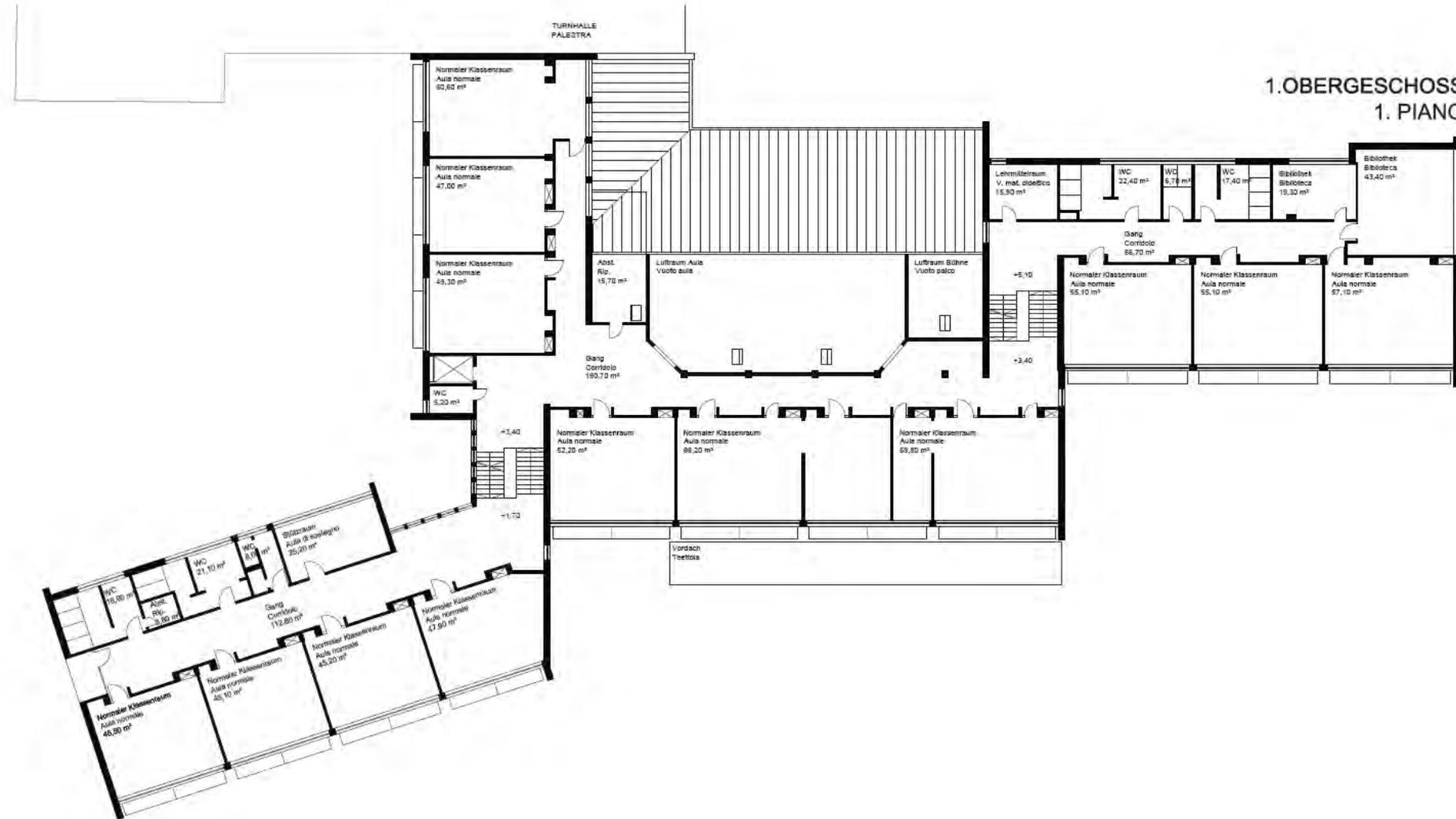


GEBÄUDE - BESTAND EDIFICIO - STATO DI FATTO



GEBÄUDE - BESTAND

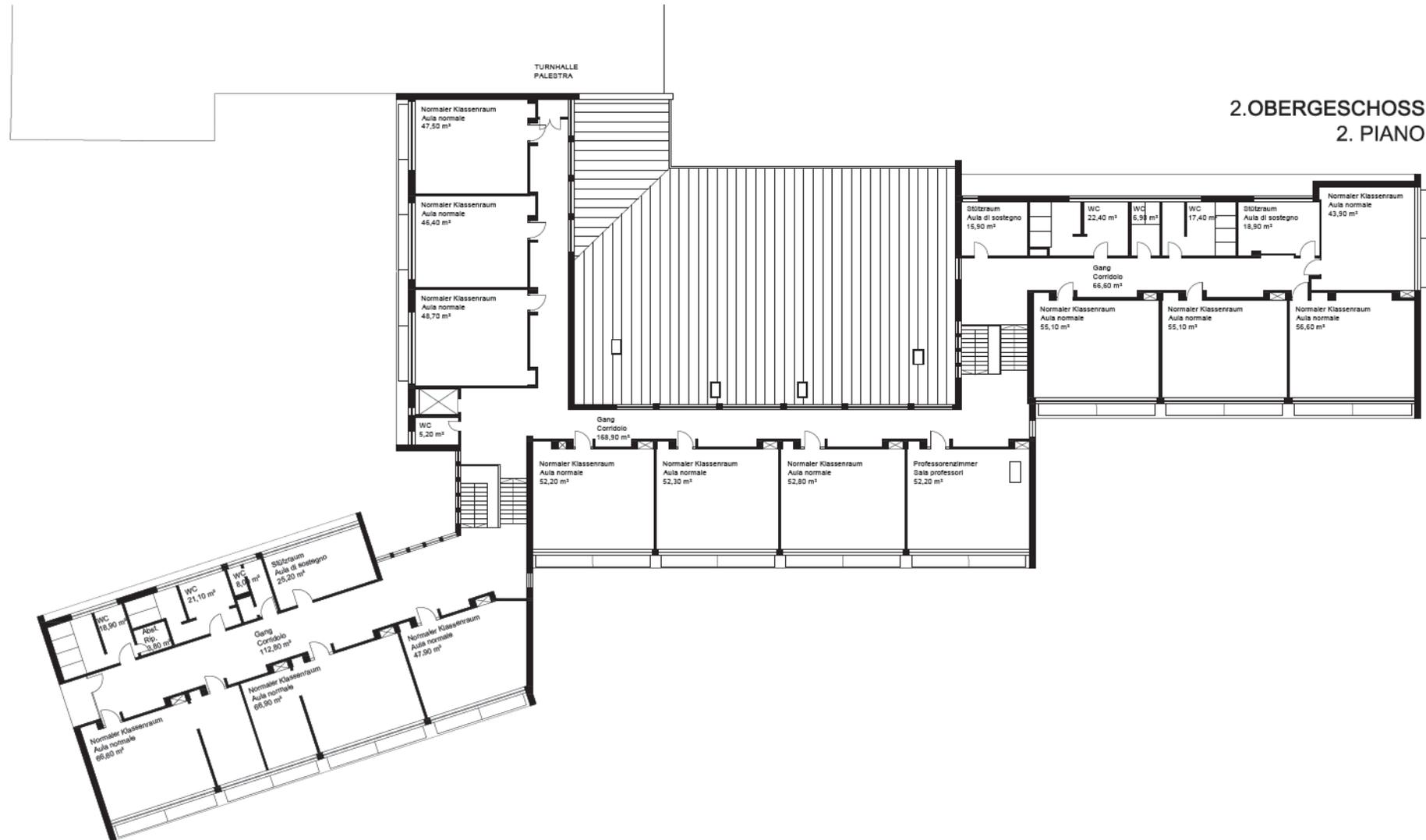
EDIFICIO - STATO DI FATTO



1. OBERGESCHOSS
1. PIANO

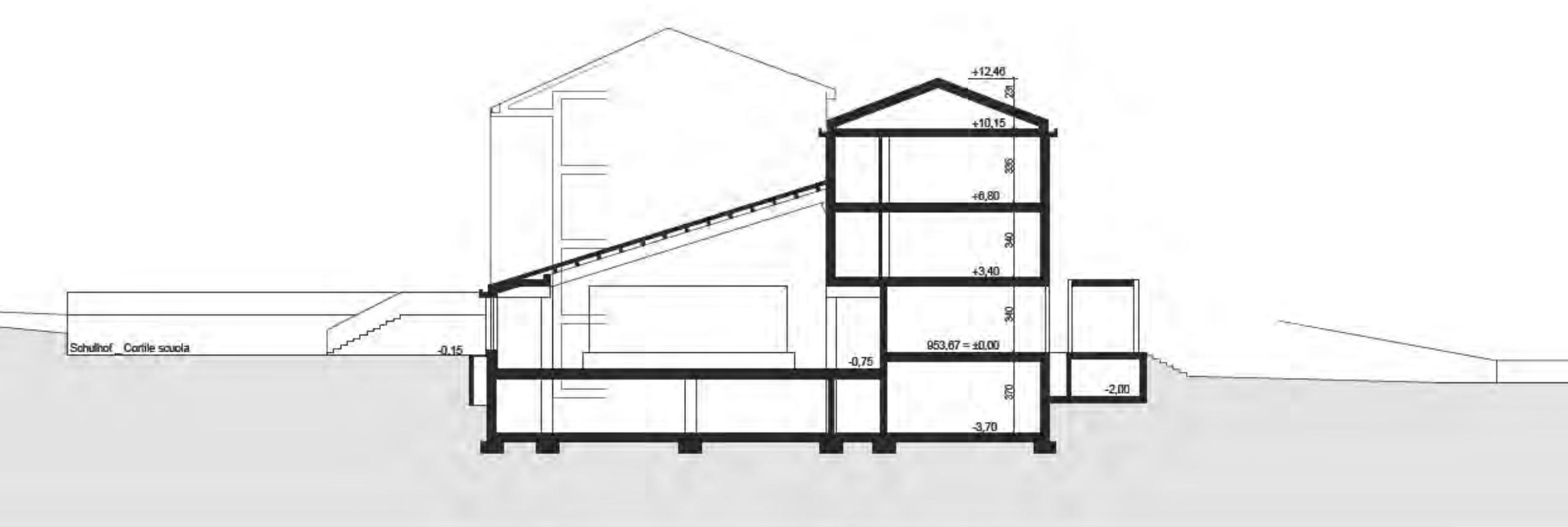
GEBÄUDE - BESTAND

EDIFICIO - STATO DI FATTO



2. OBERGESCHOSS
2. PIANO

GEBÄUDE - BESTAND
EDIFICIO - STATO DI FATTO



SCHNITT B-B
SEZIONE B-B

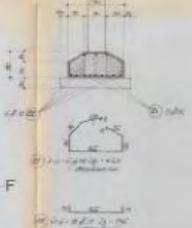
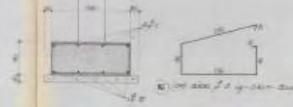
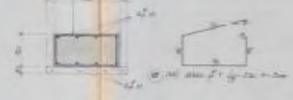
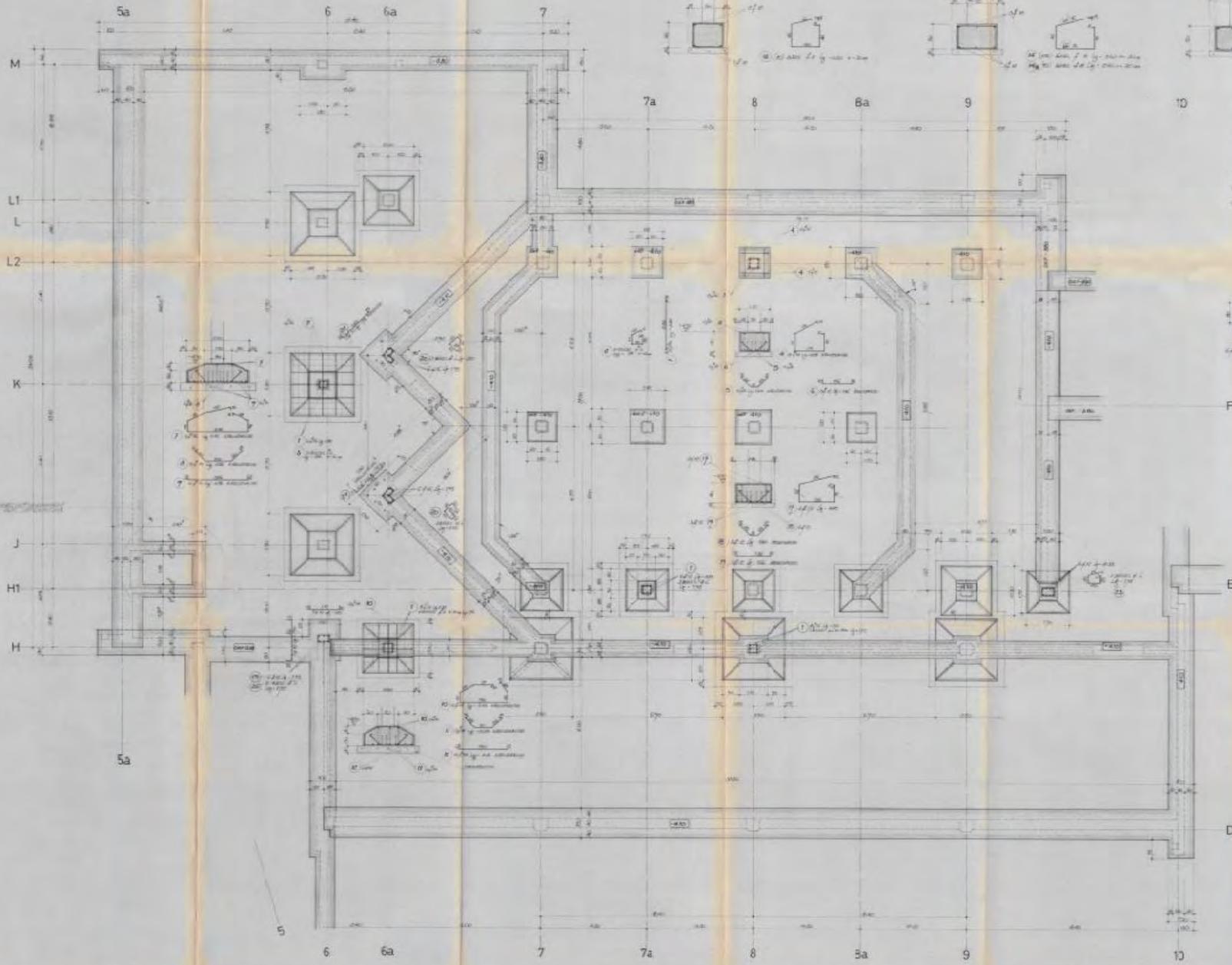
S*REIFENFUNDAMENTE MS1 1:25

b = 60

b = 80 (70)

b = 100

b = 120



BETON 300kg Zc Type R 325/m³
 BETON 250kg Zc Type R 325/m³
 MAGERBETON 150 kg Zc Type R 325/m³
 STAHL: C.R.S 4400

NEUBAU - MITTELSCHULE
 STERZING
 TRAKT II
 FUNDAMENTE



STUDIO
 Dr. Ing. -H. Homelger
 BRUNNEN - TEL. 857277

NEUBAU - MITTELSCHULE
 STERZING

STATIK

TELMELDUNG

M

Kennwerte des Gebäudes:

Fläche des Baugrundstücks:	7.204 m ²
Überbaute Fläche:	1.908 m ²
Bruttorauminhalt:	26.207 m ³
Anzahl Geschoße *:	4
Bruttogeschoßfläche*:	6.837 m ²
Nettogeschoßfläche*:	6.009 m ²
(* ohne Dachboden)	

Indici dell'edificio:

Superficie del lotto:	7.204 m ²
Superficie edificata:	1.908 m ²
Volume lordo:	26.207 m ³
Numero piani*:	4
Superficie lorda di piano*:	6.837 m ²
Superficie netta di piano*:	6.009 m ²
(* senza sottotetto)	

GEBÄUDE - BESTAND

EDIFICIO - STATO DI FATTO

Klassifizierung Flächen Bestand gem. Schulbaurichtlinien:
(Werte in Klammer: Richtwerte für 500 Schüler):

Normale Klassenräume	1.407 m ²	(1.200 m ²)
Fachunterrichtsräume	876 m ²	(900 m ²)
Gruppenräume	85 m ²	(150 m ²)
Lehr- und Lernräume insgesamt	2.368 m²	(2.250 m²)
Bibliothek	160 m ²	(300 m ²)
Pausenfläche	294 m ²	(400 m ²)
Verwaltungsräume inkl. Direktion	709 m ²	(621 m ²)
Sanitärräume	273 m ³	(150 m ²)
NF Nutzfläche	3.805 m²	(3.520 m²)
FF Funktionsfläche	152 m ²	(250 m ²)
VF Verkehrsfläche	1.288 m ²	(750 m ²)
NGF Nettogeschoßfläche	5.245 m²	(4.520 m²)
Gemeinschaftsräume	764 m ²	(610 m ²)
NGF inkl. Gemeinschaftsräume	6.009 m²	(5.130 m²)
KF Konstruktionsfläche	828 m ²	(770 m ²)
BGF Bruttogeschoßfläche	6.837 m²	(5.900 m²)
Mittlere Geschoßhöhe	3,50 m	(3,80 m)
BRI Bruttorauminhalt*	23.981 m³	(22.420 m³)
BRI Bruttorauminhalt total**	26.207 m³	

Anmerkung:

* OHNE Dachboden, ** MIT Dachboden

Classificazione superfici stato di fatto ai sensi direttive
edilizia scolastica:

(Valori tra parentesi: valori di riferimento per 500 alunni/-e)

Aule normali	1.407 m ²	(1.200 m ²)
Aule speciali	876 m ²	(900 m ²)
Locali di gruppo	85 m ²	(150 m ²)
Totale Aule d'insegnamento	2.368 m²	(2.250 m²)
Biblioteca	160 m ²	(300 m ²)
Spazi ricreazione	294 m ²	(400 m ²)
Locali amministrativi con direzione	709 m ²	(621 m ²)
Locali sanitari	273 m ³	(150 m ²)
Su Superficie utile:	3.805 m²	(3.520 m²)
FF Superficie impianti	152 m ²	(250 m ²)
SP Superficie percorsi	1.288 m ²	(750 m ²)
SNP Superficie netta dei piani	5.245 m²	(4.520 m²)
Spazi comuni	764 m ²	(610 m ²)
SNP con spazi comuni	6.009 m²	(5.130 m²)
SC Superficie costruttiva	828 m ²	(770 m ²)
SLP Superficie lorda dei piani	6.837 m²	(5.900 m²)
Altezza media di piano	3,50 m	(3,80 m)
CTL Cubatura totale lorda*	23.981 m³	(22.420 m³)
CTL Cubatura totale lorda**	26.207 m³	

Nota:

* SENZA sottotetto, ** CON sottotetto



Schulsprengel Sterzing III

39049 Sterzing – Kanonikus-Michael-Gamper-Platz 3
Tel. 0472/765350 - Fax 0472/762161

ssp.sterzing3@schule.suedtirol.it - <http://schulsprengel-sterzing3.it>

Mittelschule _ Scuola Media
„Vigil Raber“



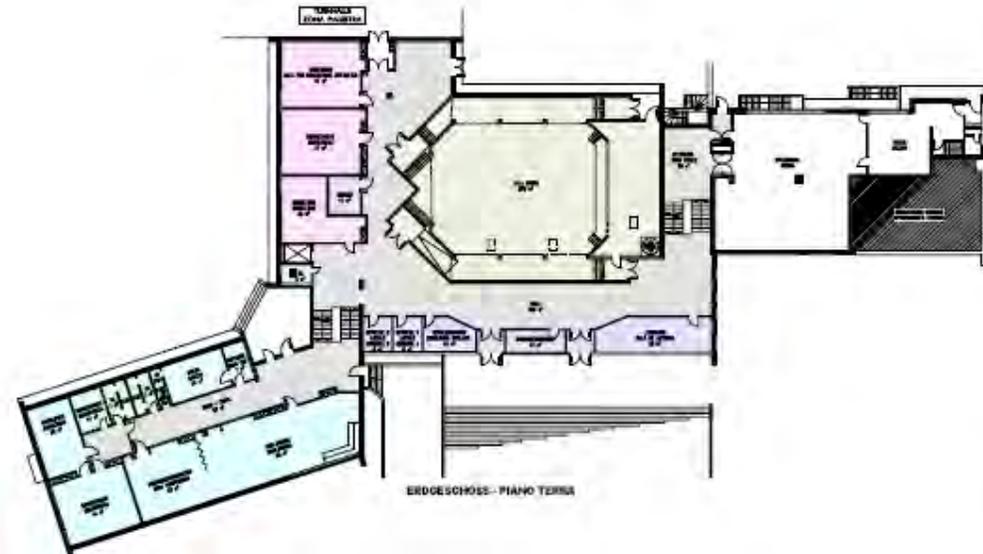
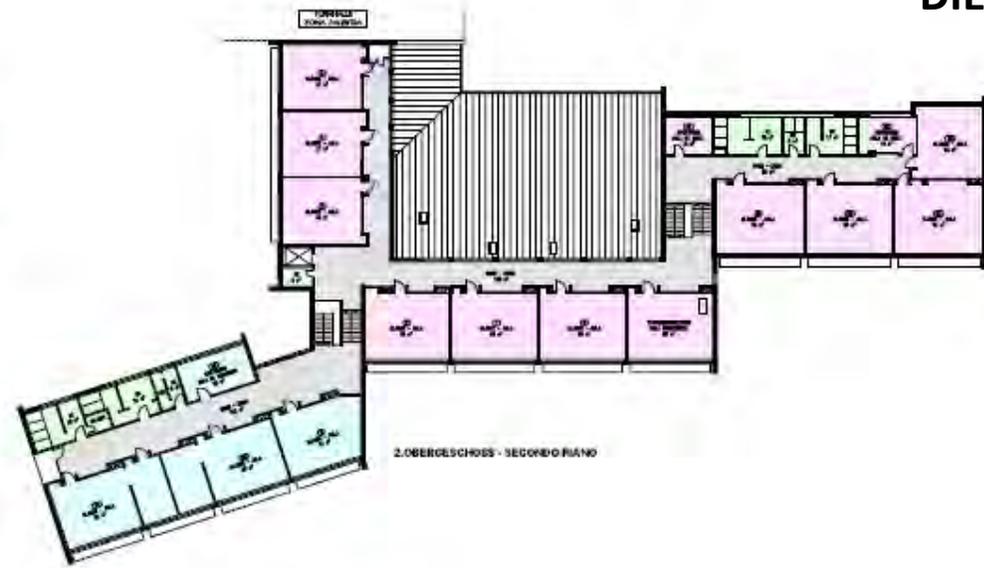
**Schulsprengel
Sterzing II**

Mittelschule _ Scuola Media
„Konrad Fischnaler“

ÜBERSICHT SCHÜLERZAHLEN / LEHRPERSONEN / VERWALTUNG
PROSPETTO NUMERO ALUNNI / INSEGNANTI / AMMINISTRAZIONE

Schule Scuola	Klassen Classi	Schüler Alunni	Lehrpersonen Insegnanti	Direktion Direzione	Verwaltung Amministrazione
MS "Konrad Fischnaler"	12	218	30	1	5
MS "Vigil Raber"	15	266	43	1	4
	27	484	73	2	9

DIE BEIDEN MITTELSCHULEN LE DUE SCUOLE MEDIE



Der im Dezember 2016 von der Landesregierung genehmigte Schulverteilungsplan 2017-2022 sieht vor, dass in Sterzing die beiden Mittelschulen „Konrad Fischnaler“ und „Vigil Raber“ zusammengelegt werden sollen und eine einheitliche Verwaltung geschaffen wird, sobald die baulichen Voraussetzung dafür geschaffen worden sind.

Il piano di distribuzione territoriale delle scuole 2017-2022 che è stato approvato dalla Giunta provinciale nel dicembre 2016 prevede che a Vipiteno le due scuole medie „Konrad Fischnaler“ und „Vigil Raber“ verranno accorpate ed istituita un'amministrazione unificata non appena sono state messe in atto i relativi presupposti edificatori.

B 5 Raumprogramm

B 5.1 Allgemeines

Das nachstehende detaillierte Raumprogramm (B 5.2) wurde auf der Grundlage des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung sowie der Bemessungszahl von 500 Schülern ausgearbeitet.

Diese Bemessungszahl wurde in Absprache zwischen den beiden Schuldirektionen und der Gemeindeverwaltung unter Berücksichtigung der Entwicklung der Schülerzahlen der letzten Jahre festgelegt.

B 5 Programma planivolumetrico

B 5.1 Informazioni generali

Il di seguito elencato programma funzionale dettagliato (B 5.2) è stato elaborato sulla base del progetto organizzativo ad indirizzo pedagogico e sulla base del valore di dimensionamento di 500 alunni.

Il valore di dimensionamento è stato stabilito tra le due direzioni scolastiche e l'amministrazione comunale in base allo sviluppo del numero di alunni negli ultimi anni.

**RAUMPROGRAMM
PROGRAMMA FUNZIONALE**

A	Lehr- und Lernräume - Aule d'insegnamento				2.470,00 m²
	Normale Klassenräume - Aule normali			1.550,00 m²	
A1 - A20	Lernräume - Aule normali	60,00 m ²	20	1.200,00 m ²	
A21 - A24	Lernräume - Aule normali	45,00 m ²	4	180,00 m ²	
A25 - A30	Gruppenräume - Aule gruppo	20,00 m ²	6	120,00 m ²	
A31 - A32	Ruheräume - Spazi raccoglimento	25,00 m ²	2	50,00 m ²	
	Fachunterrichtsräume - Aule speciali			920,00 m²	
	Musikbereich - Area musicale				
A33 - A35	Ateliers - Atelier	70,00 m ²	3	210,00 m ²	
A36	Nebenraum - Locale di servizio	20,00 m ²	1	20,00 m ²	

**RAUMPROGRAMM
PROGRAMMA FUNZIONALE**

	Ateliers für Physik und Biologie - Atelier delle scienze e della biologia				
A37 - A38	Ateliers - Atelier	90,00 m ²	2	180,00 m ²	
A39	Gruppenraum - Aula gruppo	30,00 m ²	1	30,00 m ²	
A40	Nebenraum - Locale di servizio	20,00 m ²	1	20,00 m ²	
	Ateliers für Kunst und für Technik - Atelier dell'arte e delle tecniche				
A41 - A44	Ateliers - Atelier	90,00 m ²	4	360,00 m ²	
A45 - A46	Gruppenräume - Aule gruppo	30,00 m ²	2	60,00 m ²	
A47 - A48	Nebenraum - Locale di servizio	20,00 m ²	2	40,00 m ²	

B	Lernlandschaft - Paesaggio didattico				700,00 m²
B1	Bibliothek/Mediathek - Biblioteca/mediateca	300,00 m ²	1	300,00 m ²	
B2	Pausenfläche - Spazio per ricreazione	400,00 m ²	1	400,00 m ²	

RAUMPROGRAMM PROGRAMMA FUNZIONALE

C	Verwaltungsräume - Locali amministrativi				580,00 m ²
	Verwaltungsräume - Locali amministrativi			395,00 m²	
C1	Schulleitung - docente fiduciario	15,00 m ²	1	15,00 m ²	
C2 - C5	Besprechungsraum - Sala udienze	12,00 m ²	4	48,00 m ²	
C6	Archiv Verwaltungsakten - Archivio atti amministrativi	36,00 m ²	1	36,00 m ²	
C7	Abstellraum Leihschulbücher - Deposito testi in comodato	60,00 m ²	1	60,00 m ²	
C8	Serverraum - Locale per il server	10,00 m ²	1	10,00 m ²	
C9 - C12	Kopierraum - Locale copiatrice	5,00 m ²	4	20,00 m ²	
C13 - C14	Lehrerzimmer - Sala professori	65,00 m ²	2	130,00 m ²	
C15	Lehrmittelraum - Aula per i sussidi didattici	60,00 m ²	1	60,00 m ²	
C16	Dienstzimmer Schulwart - Locale per il custode	16,00 m ²	1	16,00 m ²	
	Zus. Verwaltungsräume Direktion - Ult. locali amministrativi direzione			185,00 m²	
C17	Direktion/Vizedirektion - Direzione/Vicedirezione	45,00 m ²	1	45,00 m ²	
C18	Sekretärin - Segretaria	20,00 m ²	1	20,00 m ²	
C19	Sekretariat (3 Arbeitsplätze) - Segreteria (3 posti lavoro)	45,00 m ²	1	45,00 m ²	
C20	Sitzungsraum - Sala riunioni	60,00 m ²	1	60,00 m ²	
C21	Archiv - Archivio	15,00 m ²	1	15,00 m ²	

**RAUMPROGRAMM
PROGRAMMA FUNZIONALE**

D	Sanitäranlagen - Servizi igienici				200,00 m²
D1	Sanitäranlagen - Servizi igienici	150,00 m ²	1	150,00 m ²	
D2	Sanitäranlagen Aula Magna - Servizi sanitari aula Magna	50,00 m ²	1	50,00 m ²	
E	Gemeinschaftsräume				750,00 m²
E1	Zentralgarderobe (0,5 m ² /Sch.) - Guardaroba centrale (0,5 m ² /al.)	250,00 m ²	1	250,00 m ²	
E2	Aula Magna	500,00 m ²	1	500,00 m ²	
F	Funktionsfläche - Superficie impianti				250,00 m²
F1	Putzräume - Locali Pulizie	7,50 m ²	4	30,00 m ²	
F2	Heizraum - Locale caldaia	30,00 m ²	1	30,00 m ²	
F3	Elektroraum - Locale Elettrico	20,00 m ²	1	20,00 m ²	
F4	Lüftungsanlagen - Impianti ventilazione	120,00 m ²	1	120,00 m ²	
F5	Stuhllager Aula Magna - Deposito sedie Aula Magna	50,00 m ²	1	50,00 m ²	
G	Verkehrsfläche - Superficie percorsi	20,00%	von / di	4.950,00 m ²	990,00 m²

NGF NETTOGESCHOSSFLÄCHE - SNP SUPERFICIE NETTA DI PIANO [A+B+C+D+E+F]				5.940,00 m²
KF KONSTRUKTIONSFLÄCHE - SC SUPERFICIE DI COSTRUZIONE	15,00%	von / di	5.940,00 m ²	891,00 m²
BGF BRUTTOGESCHOSSFLÄCHE - SLP SUPERFICIE LORDA DI PIANO [NGF + KF / SNP + SC]				6.831,00 m²

Pausenflächen:

Im Sinne der Schulbaurichtlinien (Art. 11, Abs. 4) müssen folgende Pausenflächen im Freien innerhalb des Wettbewerbsareals vorgesehen werden:

500 Schüler x 5,00 m² je Schüler = **2.500 m² (min.)**

Superfici per la ricreazione all'aperto:

Ai sensi delle direttive per l'edilizia scolastica (art. 11, c. 4) devono essere previste le seguenti superfici per la ricreazione all'aperto:

500 alunni x 5,00 m² per alunno = **2.500 m² (min.)**

Fahrradabstellplätze:

Es sollen Stellplätze für **125 Fahrräder** vorgesehen werden – idealerweise überdacht.

Die Tiefe der Stellplätze beträgt 2,00 m, die Stellplatzbreite zwischen 0,50 m und 0,70 m je nach gewählter Typologie (hoch/tief Parkierung oder reine Tiefparkierung).

Im Sinne einer Förderung „green mobility“ soll diesem Bereich eine besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden.

Parkplätze:

Innerhalb des Wettbewerbsareals werden **keine Parkplätze** vorgesehen.

Das gesamte Schulareal ist eine verkehrsberuhigte Zone. Unterhalb der angrenzenden Oberschule (Bp. 759) befindet sich eine große Tiefgarage.

Parcheeggi per le biciclette:

Devono essere previsti parcheggi per **125 biciclette** – preferibilmente coperti.

La profondità dei parcheggi ammonta a 2,00 m, la larghezza dei parcheggi varia tra 0,50 m e 0,70 m a seconda della tipologia (parcheggio alto/basso o parcheggio solo basso).

In riguardo ad una promozione della “green mobility” a quest’area deve essere posta particolare attenzione.

Parcheeggi:

Entro l’area di concorso **non sono previsti parcheggi.**

L’intera area scolastica è una zona a traffico limitato. Sotto l’adiacente scuola superiore (p.ed. 759) si trova un grande garage interrato.

B 4.2.1 Kostenrahmen und Kubatur

Der Kostenrahmen (Nettobaukosten) für das Bauvorhaben wurde auf der Grundlage von 2 Varianten, die im Rahmen einer Machbarkeitsstudie ausgearbeitet wurden, mit 8.350.000,00 € festgelegt. Diesbezüglich wird auch den Punkt 12 des vorbereitenden Dokumentes zur Planung verwiesen.

Der angeführte Kostenrahmen von 8.350.000,00 € darf nicht überschritten werden.

Im Hinblick auf die Einhaltung des festgelegten Kostenrahmens wird zudem ein **Richtwert von 27.000 m³ für den Bruttorauminhalt** gem. Definition lt. Pkt. A 6.1 angeführt. Eine Überschreitung dieses Wertes durch das Projekt stellt **keinen** Ausschlussgrund dar, gilt aber - neben anderen Faktoren – bei der Bewertung als Bezugspunkt für die Einhaltung des festgelegten Kostenrahmens.

B 4.2.1 Quadro economico e cubatura

Il quadro economico (costo netto di costruzione) per l'opera che è stato determinato sulla base di 2 varianti elaborate in occasione di uno studio di fattibilità con 8.350.000,00 €. A riguardo si rimanda anche al punto 12 del Documento preliminare alla progettazione.

Il quadro economico riportato di € 8.350.000,00 € non può essere superato.

In riguardo al mantenimento del quadro economico fissato viene inoltre introdotto un **valore di riferimento di 27.000 m³ per la cubatura lorda** ai sensi della definizione riportata al pto. A 6.1. Il superamento del progetto di questo valore **non** costituisce motivo di esclusione, comunque vale – vicino ad altri fattori – nella valutazione come riferimento per il mantenimento del quadro economico stabilito.

Daraus lässt sich ein auf den Bruttorauminhalt bezogener Kostenindex von **309,25 €/m³** (= **8.350.000,00 € / 27.000 m³**) für die Umsetzung des Bauvorhabens ableiten.

Für die Typologie „Schulen allgemein“ weist der halbjährlich von der Autonomen Provinz Bozen veröffentlichte Baukostenindex (letzte Aktualisierung Dezember 2017) reine Baukosten von 443,00 €/m³ aus.

Der veranschlagte Kostenindex für die Sanierung der deutschen Mittelschule Sterzing entspricht somit **70% jenes eines reinen Neubaus.** Dieser Richtwert wird als angemessen für das geplante Bauvorhaben erachtet und wird für die Umsetzung des Bauvorhabens als bindender Richtwert definiert.

Da quanto riportato sopra si può dedurre un indice dei costi di costruzione standardizzati riferito alla cubatura lorda di **309,25 €/m³** (= **8.350.000,00 € / 27.000 m³**) per la realizzazione dell'opera.

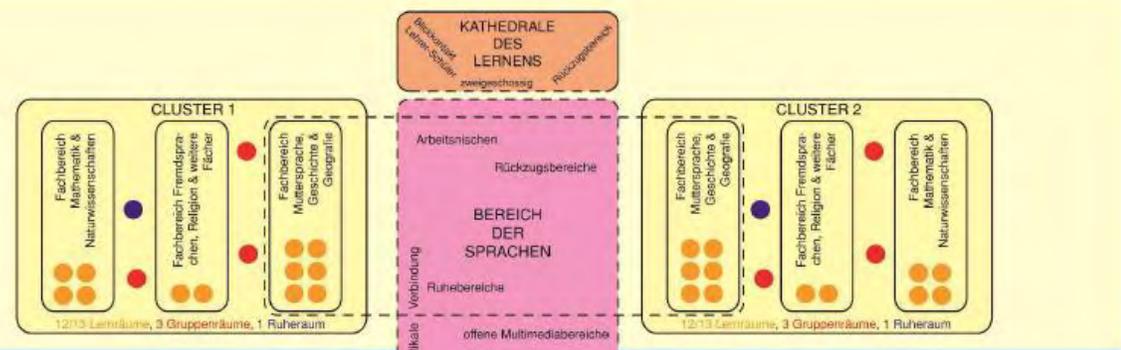
Per la tipologia “Edifici scolastici” l'indice dei costi di costruzione standardizzati pubblicato bimestralmente dalla Provincia Autonoma di Bolzano (ultimo aggiornamento dicembre 2017) indica costi di costruzione al netto di 443,00 €/m³.

L'indice dei costi stimato per il risanamento della scuola media tedesca di Vipiteno **corrisponde pertanto al 70% di una nuova costruzione.** Questo valore viene ritenuto adeguato per il progetto previsto e viene definito come valore di riferimento vincolante per la realizzazione dell'opera.

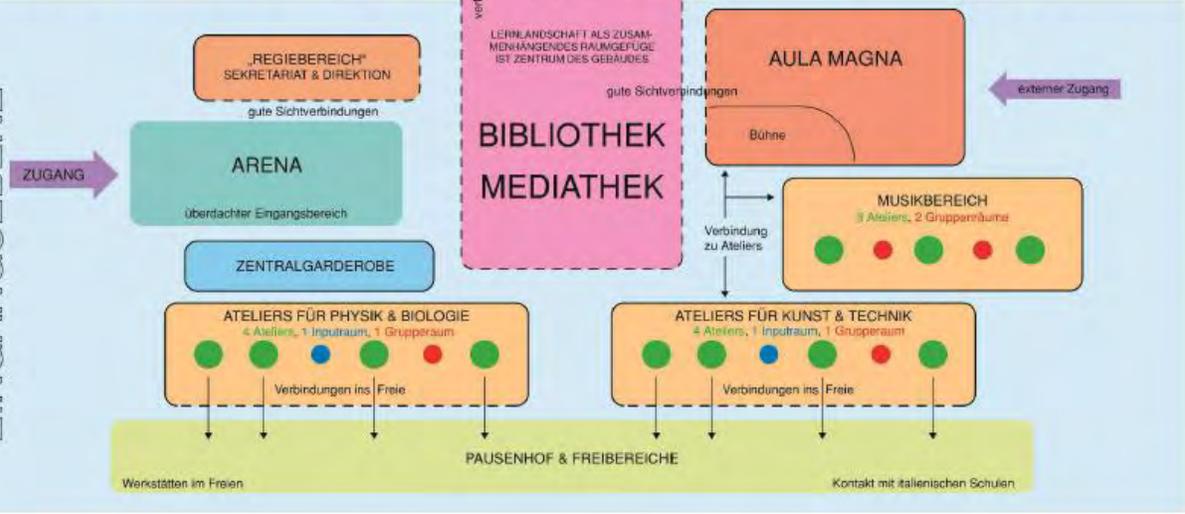
- Funktionale und architektonische Neugestaltung des Gebäudes auf der Grundlage des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung und Umsetzung des Raumprogramms;
- Bautechnische und energetische Sanierung des Gebäudebestandes bei maximaler Beibehaltung der bestehenden Gebäudestruktur - Teilabbruch und Neubau von Gebäudeteilen und -bereichen sollen auf ein „sinnhaftes“ Maß beschränkt werden;
- Erneuerung der Einrichtung;
- Neugestaltung der Außenanlagen;
- Erneuerung der haustechnischen Anlagen;
- Abbau von architektonischen Barrieren;
- Anpassung an die Vorschriften der Brandverhütung.
- Redisegno funzionale e architettonico dell'edificio sulla base del concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico e trasposizione del programma planivolumetrico;
- Ristrutturazione tecnico-costruttiva ed energetica dell'edificio esistente con massimo mantenimento della struttura esistente dell'edificio – demolizioni parziali e nuova costruzione di parti e zone dell'edificio devono essere ridotti ad una misura “sensata”;
- Rinnovo dell'arredamento;
- Redisegno delle sistemazioni esterne;
- Rinnovo degli impianti;
- Abbattimento delle barriere architettoniche;
- Adeguamento alle prescrizioni antincendio.

ORGANIZAZIONE CON CONSAPEVOLEZZA PEDAGOGICA

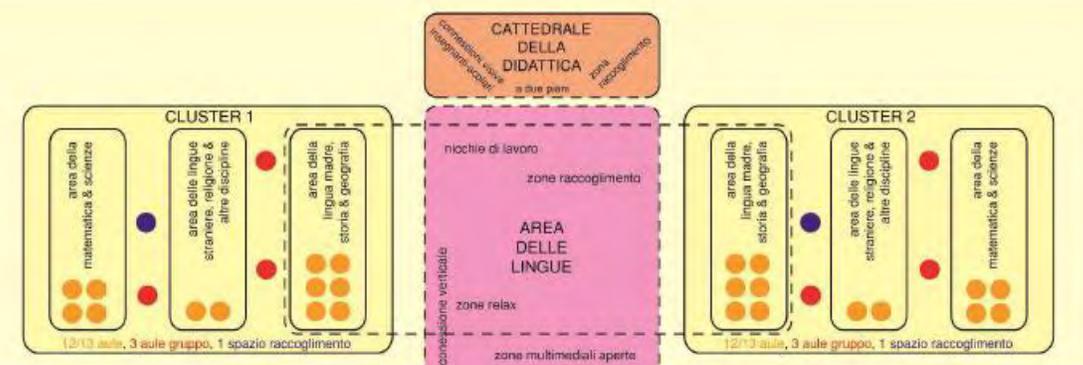
OBERE EBENEN



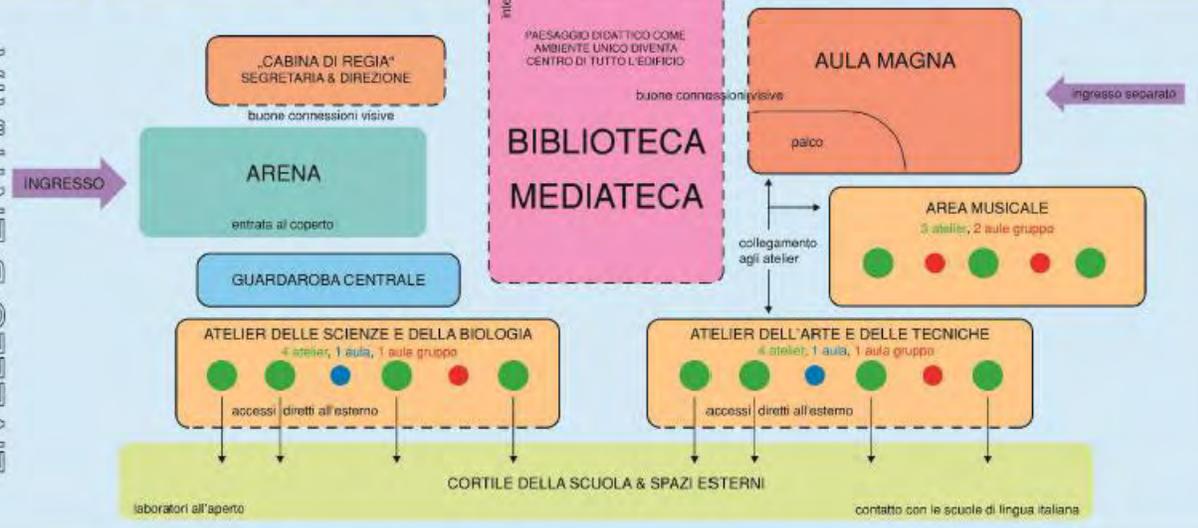
EINGANGSEBENE



LIVELLI SUPERIORI



LIVELLO D'ENTRATA



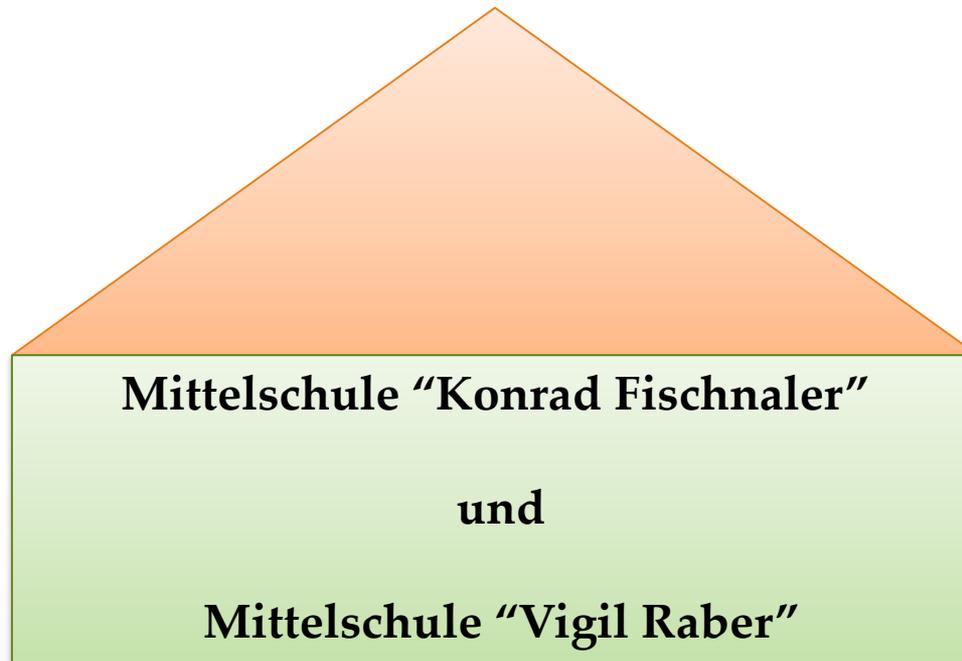
CONCETTO ORGANIZZATIVO AD INDIRIZZO PEDAGOGICO

Mittelschule Sterzing

ORGANISATIONSKONZEPT MIT PÄDAGOGISCHER AUSRICHTUNG



Zwei Mittelschulen EIN GEBÄUDE



BILDUNG DER ARBEITSGRUPPE

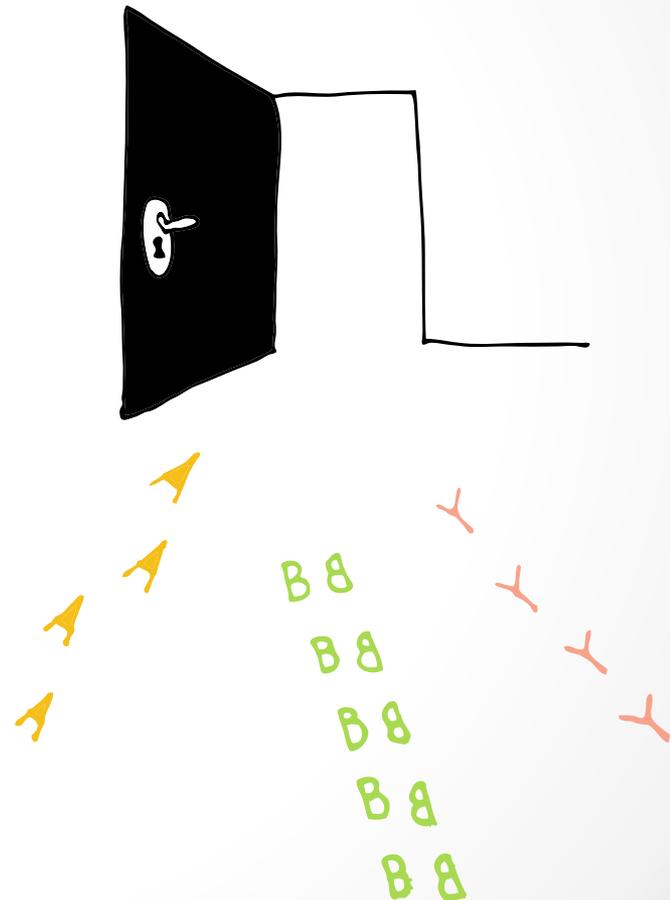
- EINSATZ DER GEMEINDE
Verena Debiasi –
Gemeindereferentin
- BEAUFTRAGUNG DER
MODERATOREN – Beate
Weyland und Luca Canali
- EINBEZIEHUNG DER
DIREKTORINNEN – Elisabeth
Scheiber und Marianna
Blasbichler
- BILDUNG DER
ARBEITSGRUPPE



VERLAUF

7 ARBEITSTREFFEN
APRIL – JUNI 2016

1. Einführung
2. Visuelles Brainstorming - Bestandsaufnahme und Hoffnungen
3. Entstehungsworkshop
4. Funktionsschemas
5. Erster Austausch zum Text
6. Bearbeitung und Ergänzungen
7. Interne Vorstellung und Austausch mit externen Ansprechspartner





Bitte, Symbol,
beschreiben, was
ist das?













STRICHHELEND

KUNST

Mathematik
Naturwiss.

KUNST

1

2

Mathematik





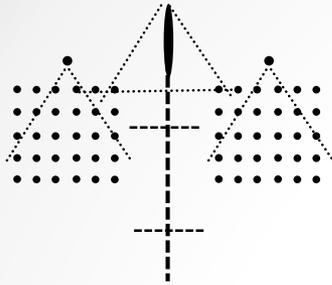




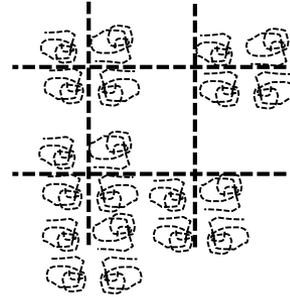
Bitte Türe schließen







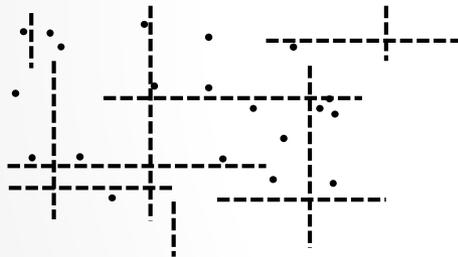
DIE KATHEDRALE



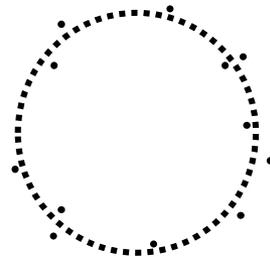
DIE SCHULE IM
DIALOG MIT
DER STADT



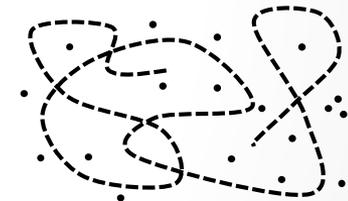
BIBLIOTHEK UND
AUSDRUCKSVIELFALT



EINE
GEMEINSCHAFT IN
DER SCHULE



EINE
GEMEINSCHAFT
FÜR DIE SCHULE

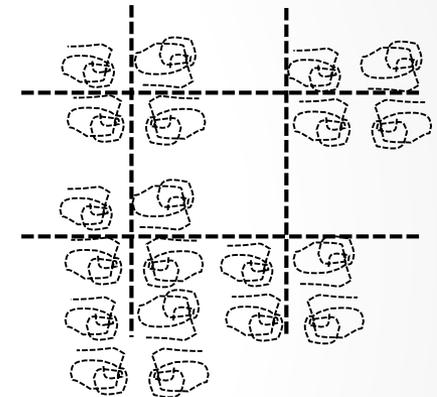


EINE BEWEGTE
SCHULE

DAS PÄDAGOGISCHE KONZEPT DER MITTELSCHULE STERZING

EINE SCHULE IM DIALOG MIT DER STADT

- DER EINGANG – eine Arena mit Überdachung – Ort der Begegnung
- DIE TRANSPARENZ – Das Gebäude mit einem Blick durchqueren
- WERKSTÄTTEN IM FREIEN
- INNENHOF – Ort des Austausches



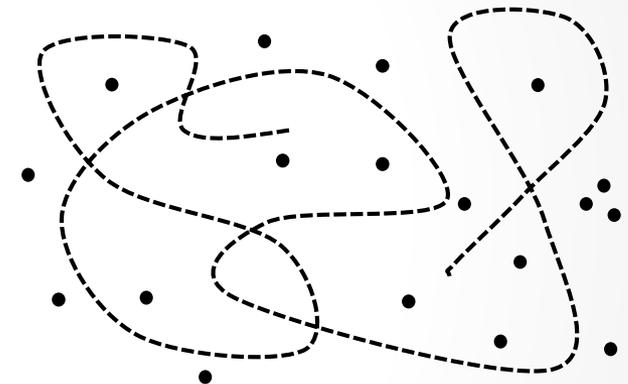
DIE SCHULE IM DIALOG
MIT DER STADT

EINE BEWEGTE SCHULE

Bewegung und gestalteter
Raum sind

„elementare
pädagogische
Werkzeuge“

für die Gestaltung des
Lerngeschehens.



EINE BEWEGTE SCHULE

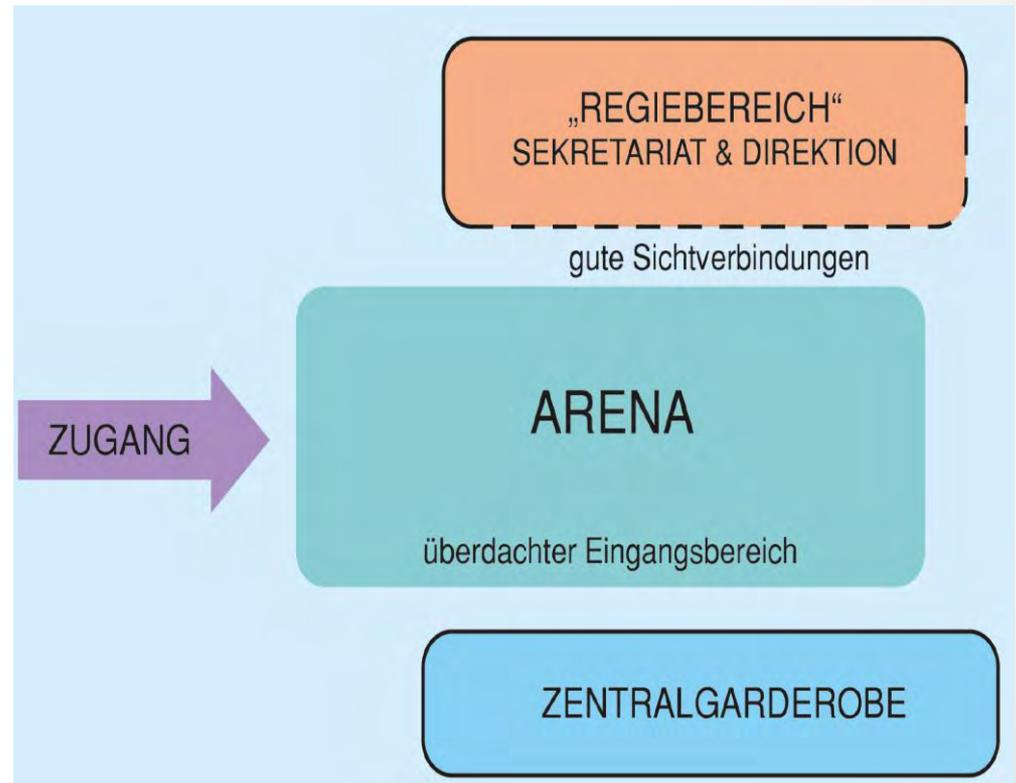
BIBLIOTHEK UND AUSDRUCKSVIELFALT IM ZENTRUM

- offene und verteilte Bibliothek, die das Zentrum des ganzen Hauses bildet.
- Der Bereich der Sprachen, mit seiner verteilten Bibliothek und Mediathek entwickelt sich ab der Eingangsebene, immer im Zentrum des Gebäudes



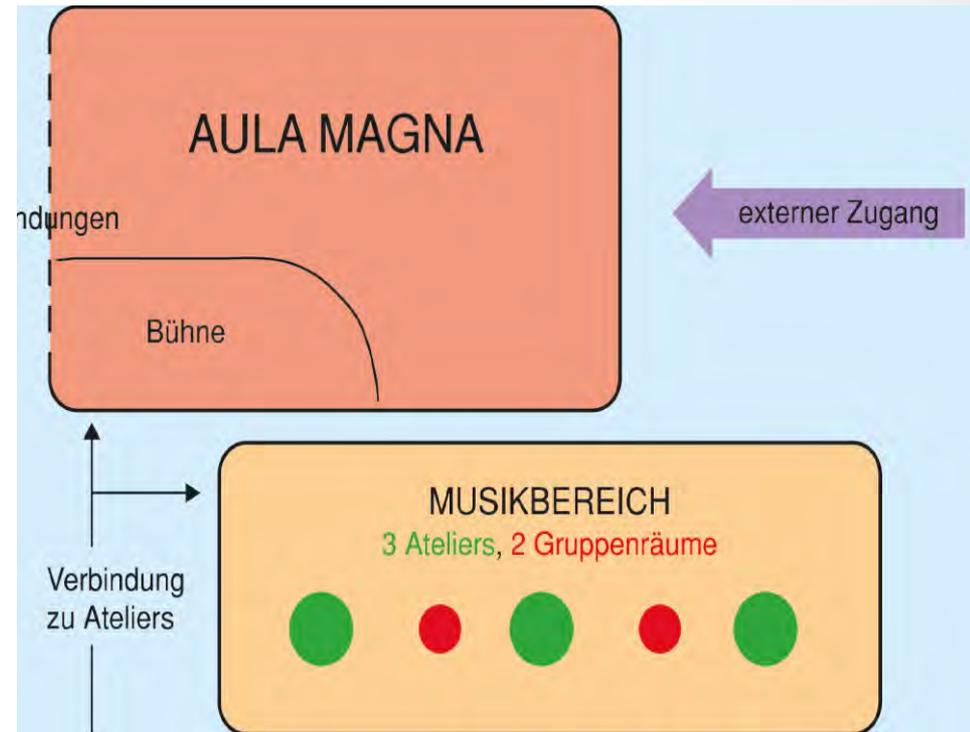
EINE SCHULE FÜR DIE GEMEINSCHAFT

- eine Arena als Begegnungsbereich zwischen außen und innen
- ein Garderobe für Alle
- das Sekretariat und die Direktion, als Regiebereich der gesamten Schule



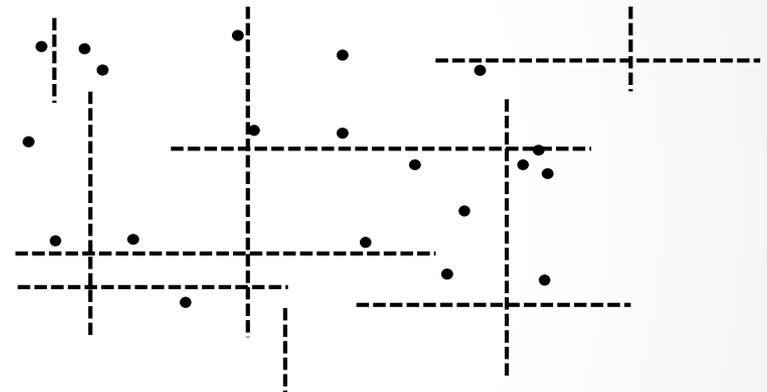
EINE SCHULE FÜR DIE GEMEINSCHAFT

- Die Aula Magna hat gute Sichtverbindungen mit den angrenzenden Bereichen
- Der Musikbereich ist, in unmittelbarer Nähe der Bühne der Aula



EINE GEMEINSCHAFT IN DER SCHULE

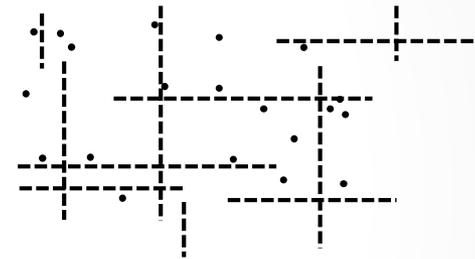
- Die Gemeinschaft aus Schülern und Lehrpersonen bewohnt das ganze Schulgebäude und organisiert dieses in Lernbereichen, die verteilt auf den verschiedenen Ebenen verteilt sind.



EINE GEMEINSCHAFT IN DER SCHULE

LERNBEREICHE

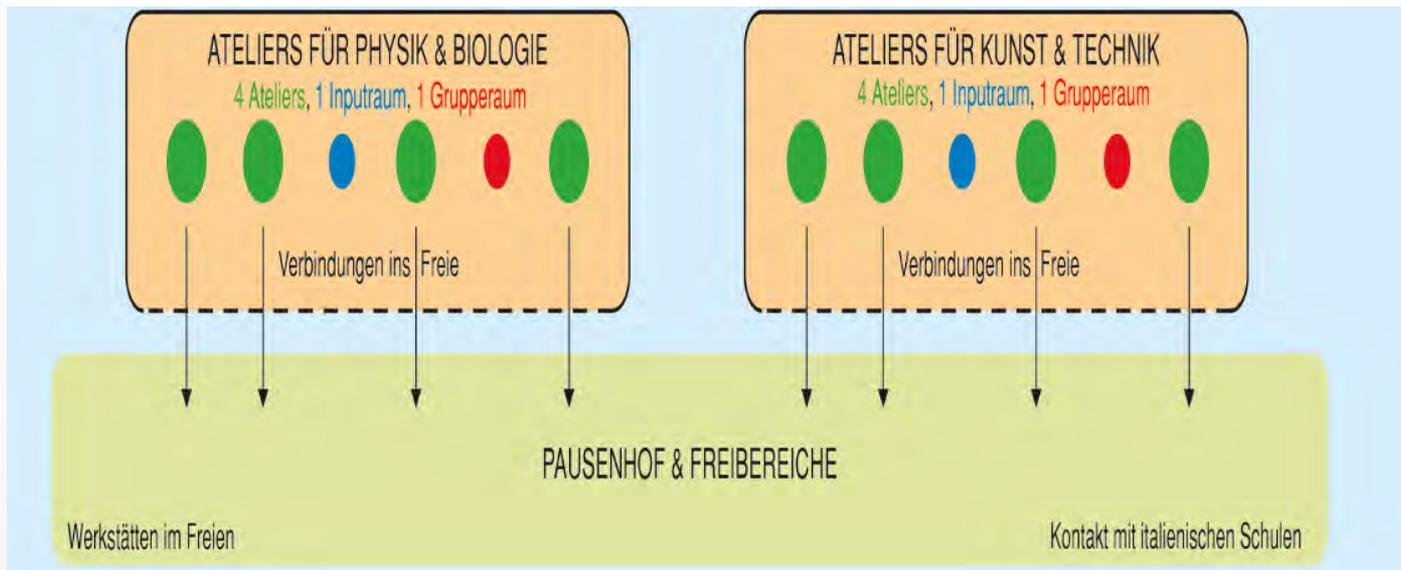
- Die didaktischen Bereiche haben verschiedene Eigenschaften und Funktionen:
 - die Ateliers sind größere Räume und man benutzt sie um Werkstattunterricht und handwerkliche Aktivitäten durchzuführen.
 - die Lernräume sind großzügige Lernbereiche, wo vorwiegend Input-Aktivitäten, Frontalunterricht durchgeführt wird.
 - Die Gruppenbereiche sind kleinere Räume, wo Kenntnisse vertieft werden



**EINE
GEMEINSCHAFT IN
DER SCHULE**

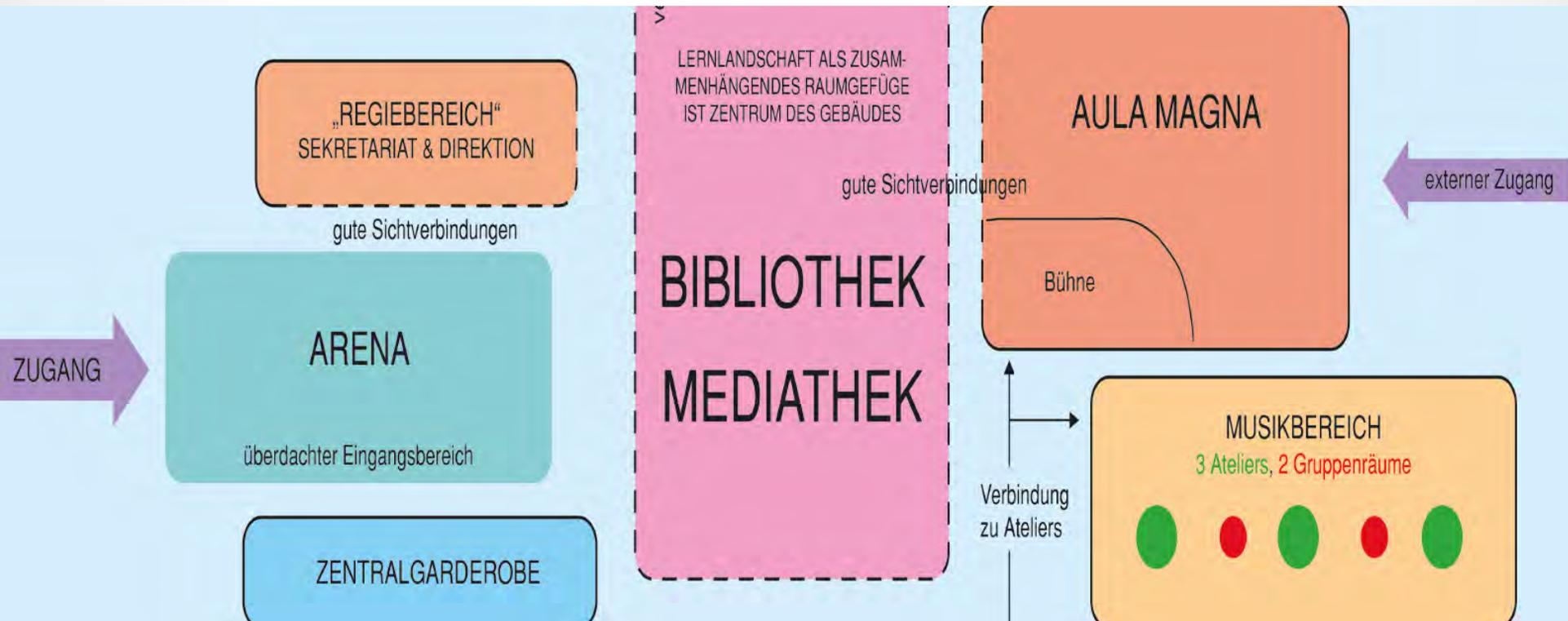
EINE GEMEINSCHAFT IN DER SCHULE

Ateliers für Physik und Biologie und für Kunst und für Technik mit direkten Verbindungen ins Freie



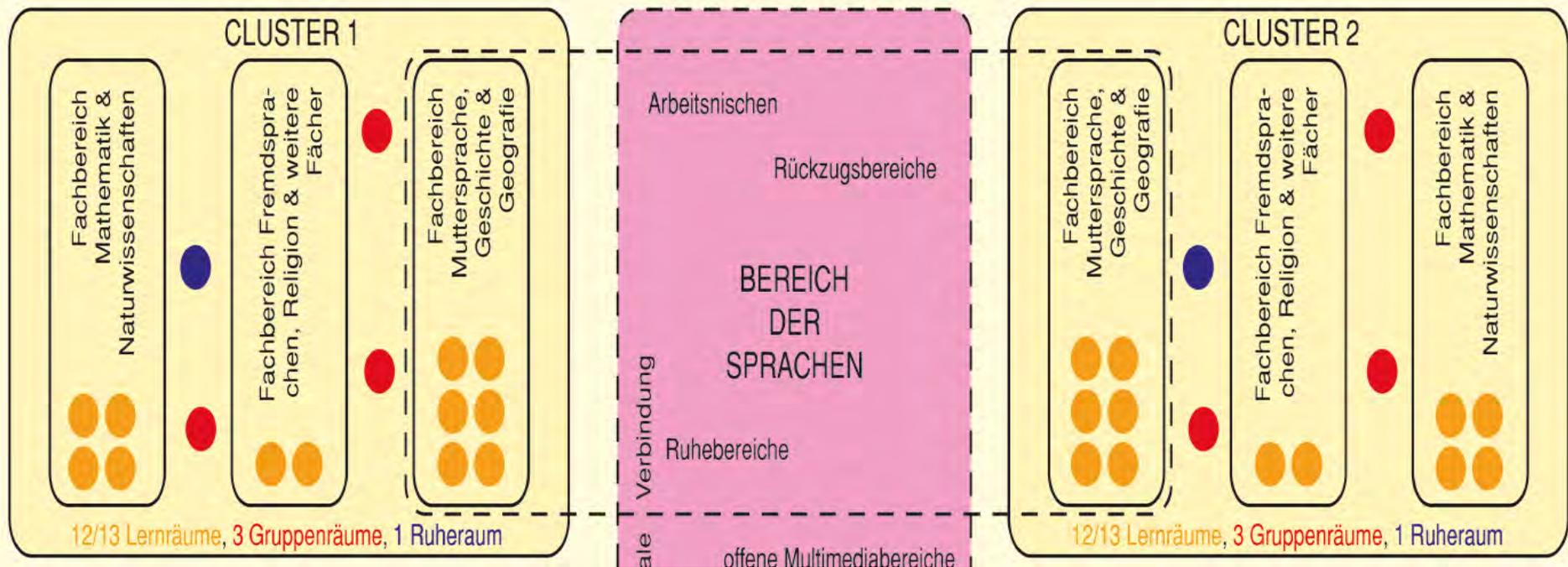
EINE GEMEINSCHAFT IN DER SCHULE

Musikbereich, in enger Verbindung mit der Aula und der Bühne.



EINE GEMEINSCHAFT IN DER SCHULE

zwei Cluster mit jeweils drei Lernbereichen



CLUSTER 1

Fachbereich
Mathematik &
Naturwissenschaften



Fachbereich Fremdspra-
chen, Religion & weitere
Fächer



Fachbereich
Muttersprache,
Geschichte &
Geografie

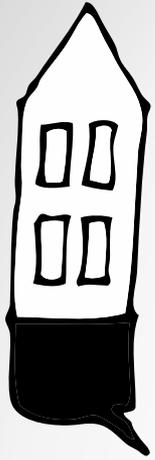


12/13 Lernräume, 3 Gruppenräume, 1 Ruheraum

DIE KATHEDRALE

Die Schule nimmt sich als eine Gemeinschaft wahr, die lernt und von einem kohäsiven und vitalen Lehrkörper getragen wird. Die Lehrpersonen stellen das Rückgrat aller schulischen Tätigkeiten dar und drücken den Charakter der Schule durch Ihre Professionalität aus.

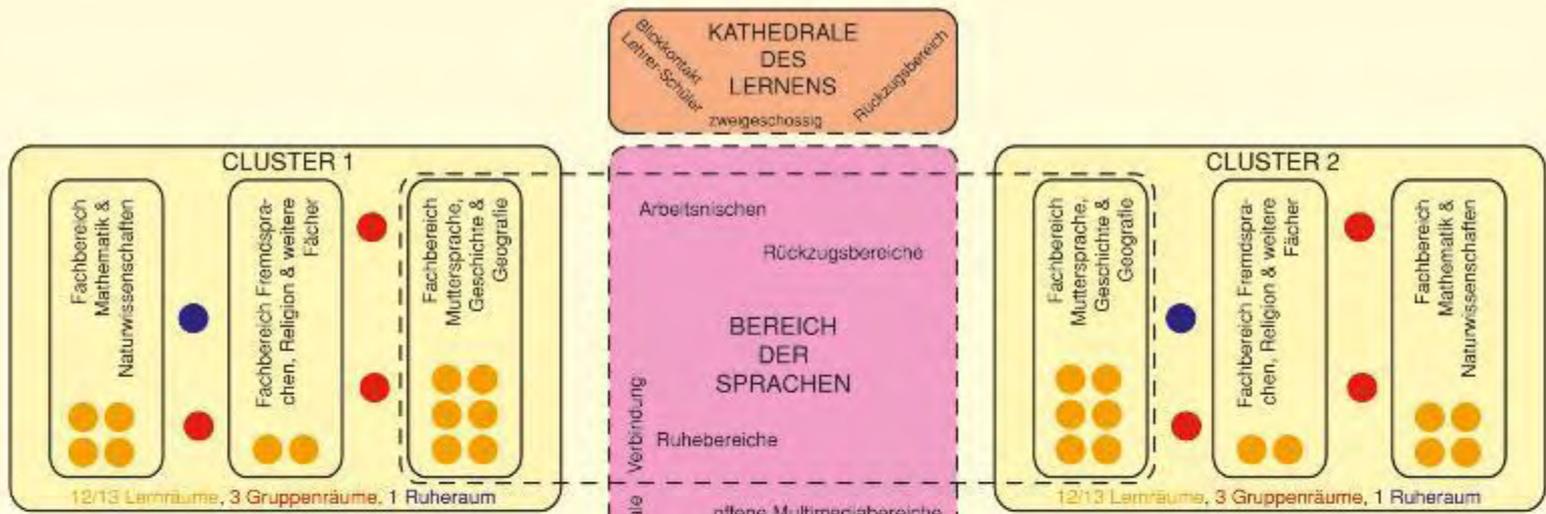




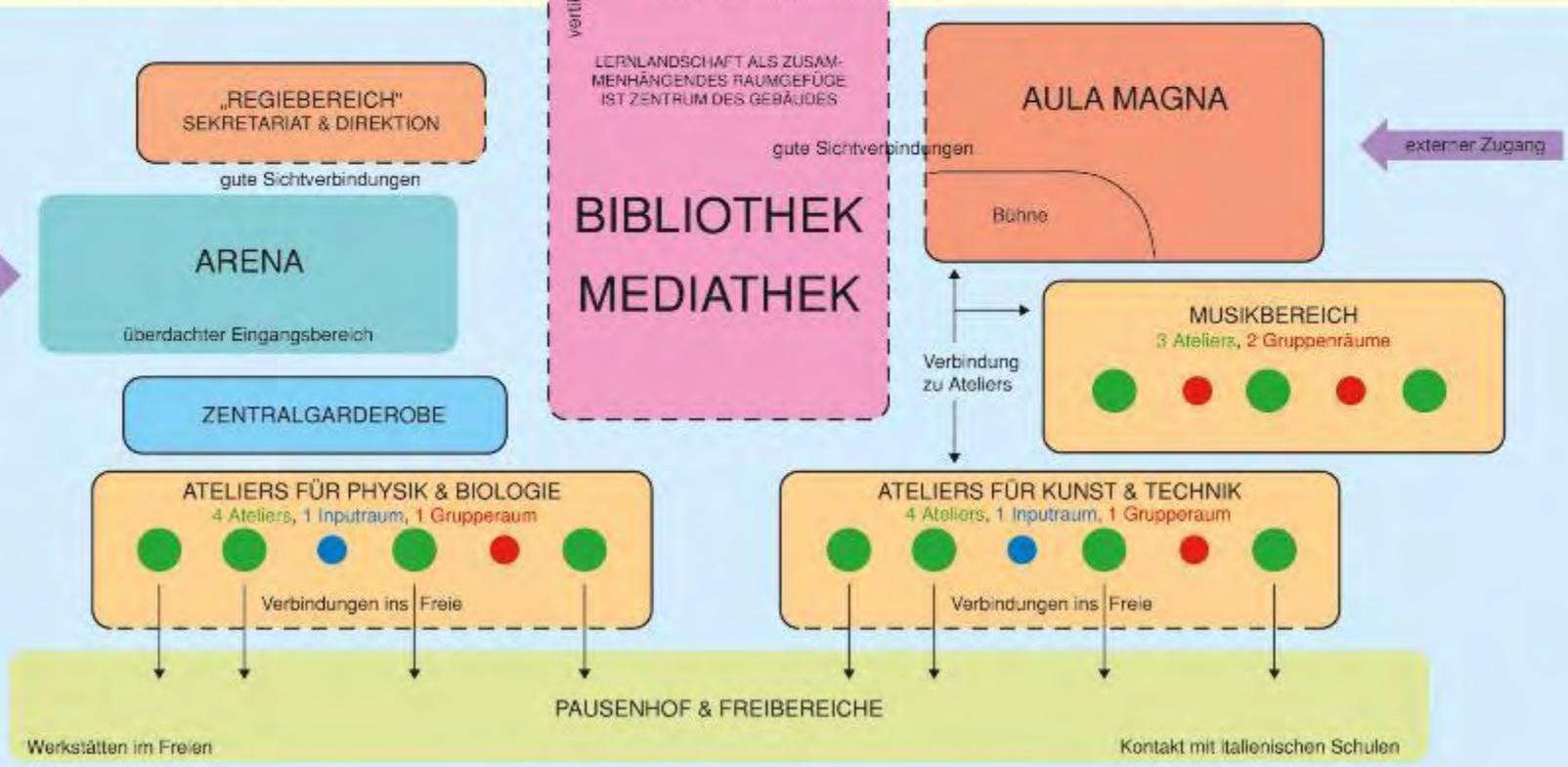
„Geh nicht dahin, wo der Weg Dich hinführt. Geh dahin, wo es keinen Weg gibt und hinterlasse eine Spur.“ R.W. Emerson



OBERE EBENEN



EINGANGSEBENE



Il gruppo di lavoro

Die Arbeitsgruppe



Marianna Blasbichler

Michaela Mair

Alessandro Pergher

Jolanda Tötsch

Giorgia Bottani

Ruth Mairhofer

Ingrid Pichler

Andreas Trojer

Verena Debiasi

Magdalena Niedrist

Josef Plank

Peter Unterluggauer

Erwin Fassnauer

Barbara Nitz

Walter Plank

Heidi Wilscher

Margarethe Mair

Meinhard Oberhauser

Elisabeth Scheiber

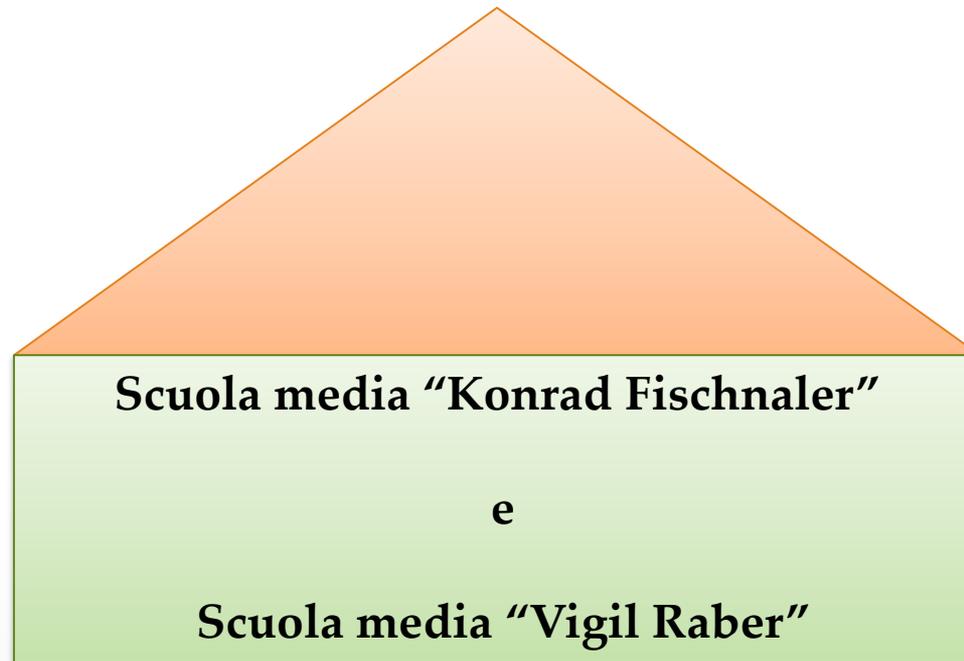
Evi Volgger

Scuola media Vipiteno

CONCETTO ORGANIZZATIVO AD INDIRIZZO PEDAGOGICO



Due scuola medie UN EDIFICIO



FORMAZIONE DI UN GRUPPO DI LAVORO

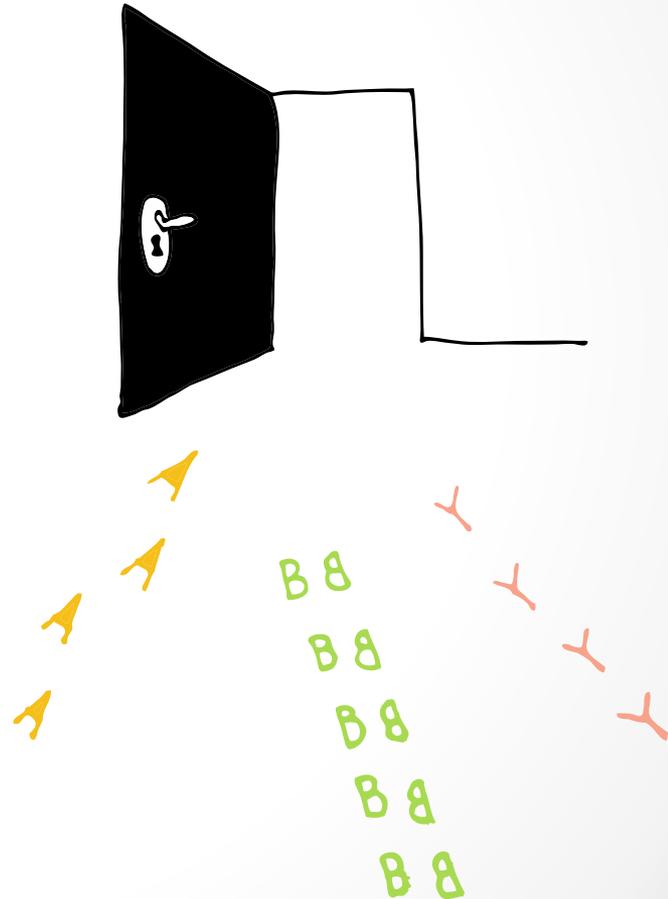
- IMPEGNO DEL COMUNE
Verena Debiasi –
Assessora
- INCARICO MODERATORI –
Beate Weyland e Luca
Canali
- COINVOLGIMENTO DELLE
DIRGENTI – Elisabeth
Scheiber und Marianna
Blasbichler
- FORMAZIONE DI UN
GRUPPO DI LAVORO



SVOLGIMENTO

7 INCONTRI DI LAVORO
APRILE – GIUGNO 2016

1. Introduzione
2. Brainstorming visuale –
Rilievo stato di fatto e
speranze
3. Workshop generativo
4. Schemi funzionali
5. Primo interscambio sul
testo
6. Correzioni e integrazioni
7. Presentazione interna e
scambio con partner
esterni





Bilder, Symbole,
Begriffswörter zum
Thema

Scissors, markers, sticky notes, and other supplies on the table.













STRICHHELEND

KUNST

Mathematik
Naturwiss.

KUNST

1

2





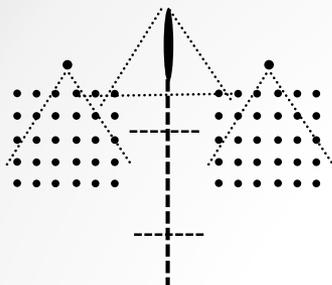




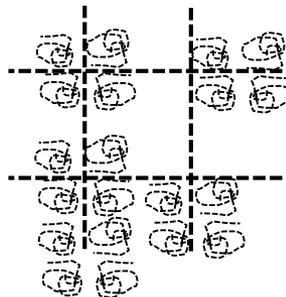
Bitte Türe schließen







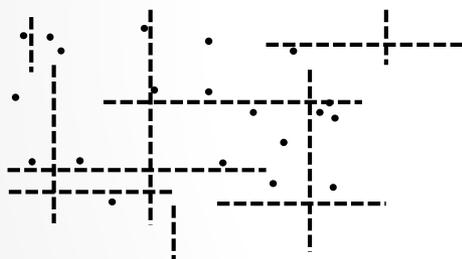
LA CATTEDRALE



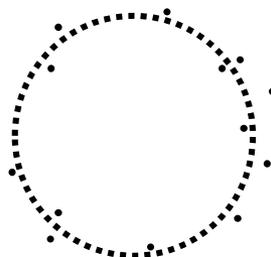
LA SCUOLA IN
DIALOGO CON
LA CITTÀ



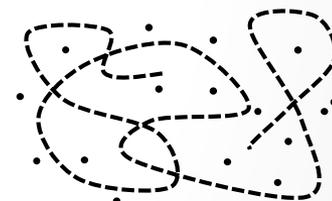
BIBLIOTECA E VARIETÀ
DI ESPRESSIONE



UNA COMUNITÀ
NELLA SCUOLA



UNA COMUNITÀ
PER LA SCUOLA

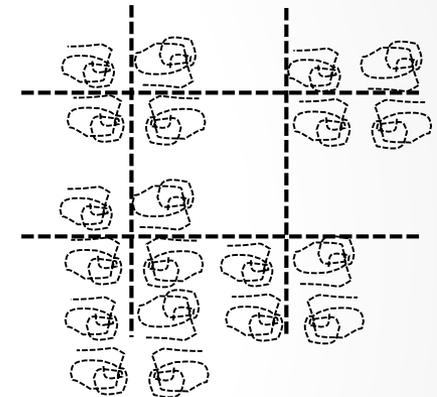


UNA SCUOLA IN
MOVIMENTO

IL CONCETTO PEDAGOGICO DELLA SCUOLA MEDIA DI VIPITENO

UNA SCUOLA IN DIALOGO CON LA CITTÀ

- L'INGRESSO DER EINGANG – un'arena coperta – luogo d'incontro
- LA TRASPARENZA – attraversare l'edificio con uno sguardo
- LABORATORI ALL'APERTO
- CORTILE INTERNO – luogo di inerscambio



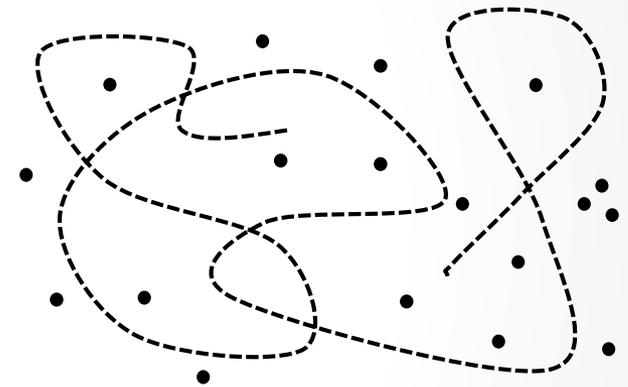
LA SCUOLA IN DIALOGO
CON LA CITTÀ

UNA SCUOLA IN MOVIMENTO

Movimento e spazio
costruito sono

„strumenti pedagogici
elementari“

per la gestione die moneti
di apprendimento.



UNA SCUOLA IN MOVIMENTO

BIBLIOTECA E VARIETÀ DI ESPRESSIONE

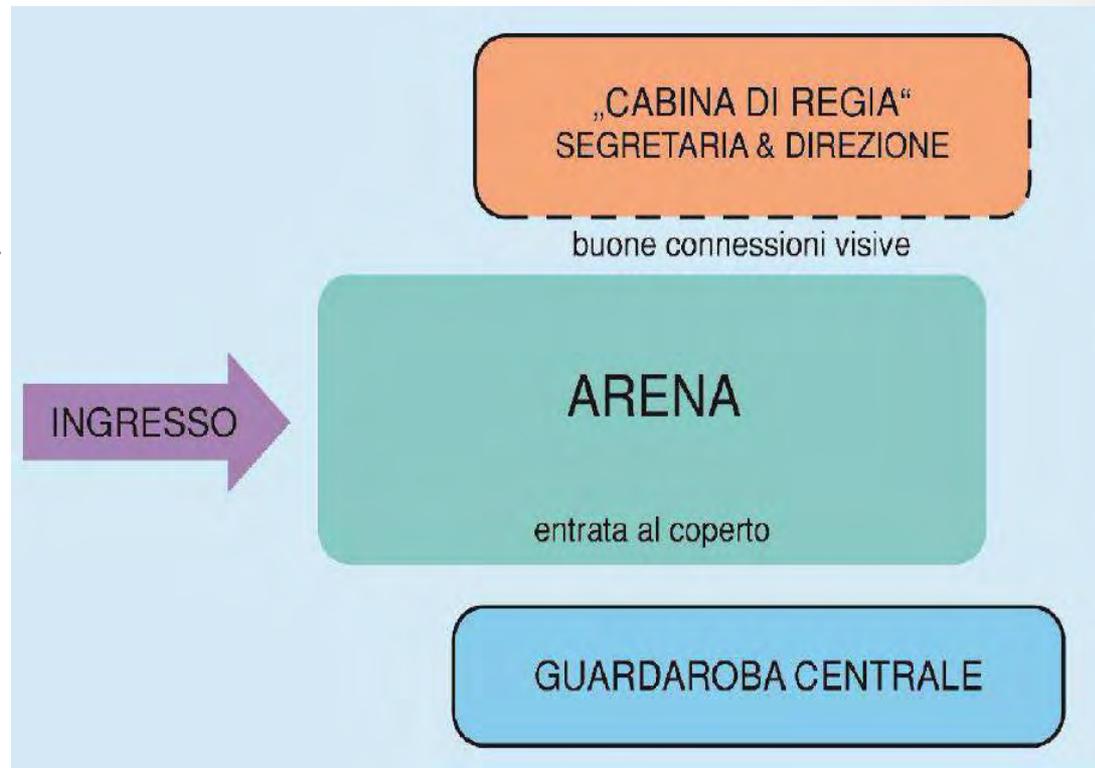
AL CENTRO

- biblioteca aperta e diffusa costituisce il centro di tutto l'edificio.
- Il reparto delle lingue con la sua biblioteca e mediateca diffusa si sviluppa dal piano di ingresso sempre al centro dell'edificio



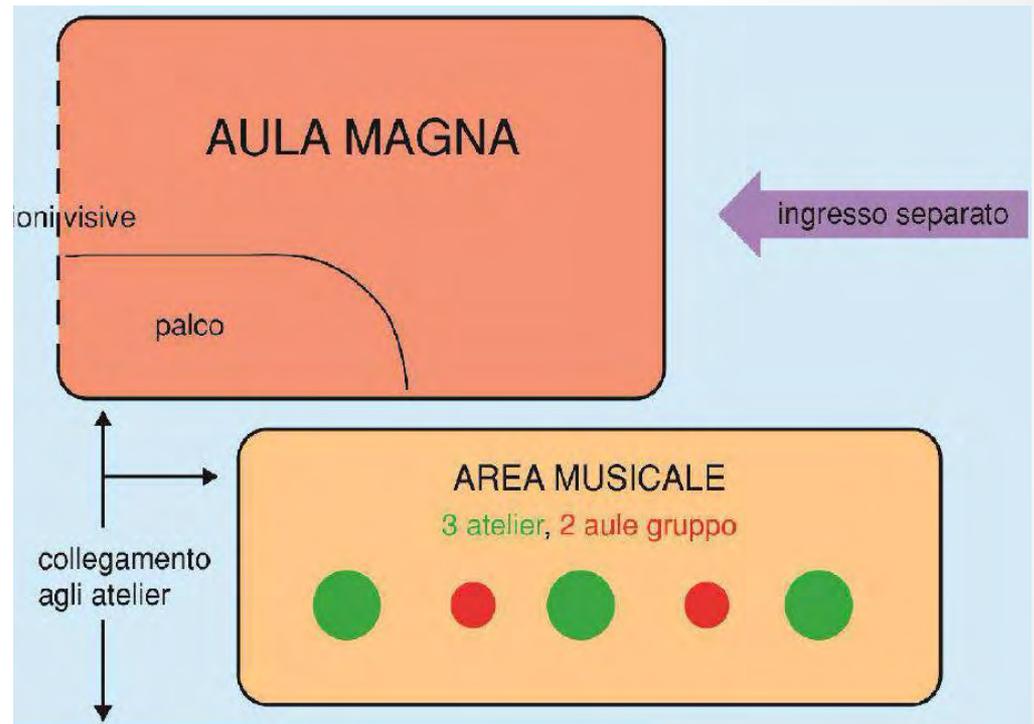
UNA SCUOLA PER LA COMUNITÀ

- un'arena come zona d'incontro tra esterne ed interno
- un'guardaroba per tutti
- Segreteria e direzione come zone di regia per tutta la scuola



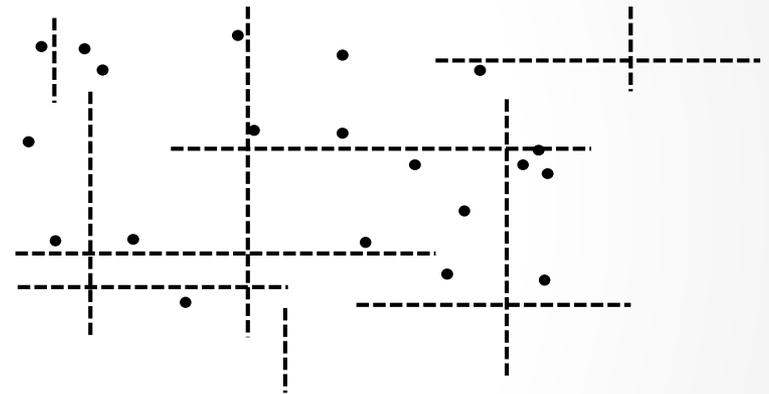
UNA SCUOLA PER LA COMUNITÀ

- L'aula magna ha buone connessioni visive con le zone adiacenti
- L'area musicale si trova in immediata vicinanza del palco dell'aula



UNA COMUNITÀ NELLA SCUOLA

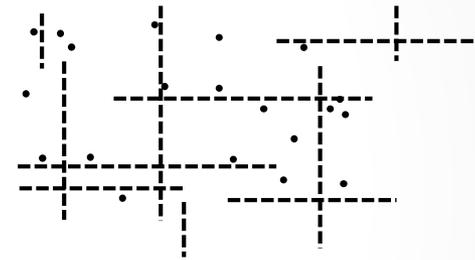
- La comunità di alunni e insegnanti abita l'intero edificio e lo organizza in aree di apprendimento distribuite sui diversi livelli.



UNA COMUNITÀ NELLA SCUOLA

AREE DI APPRENDIMENTO

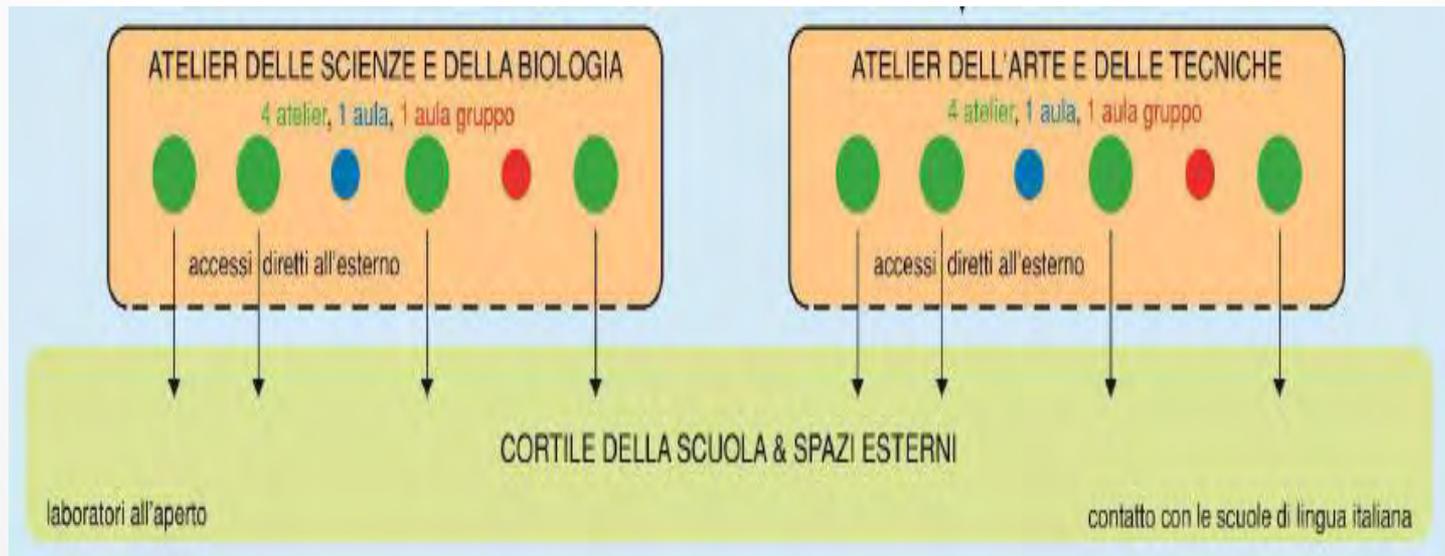
- Le aree didattiche hanno diverse caratteristiche e funzioni:
 - gli atelier son spazi più grandi e vengono usati per insegnamento ed attività laboratoriali.
 - Le aule sono aree didattiche spaziose dove si svolge prevalentemente attività di inputo e lezioni frontali.
 - Le aule di gruppo sono psazi più piccolo dove vengono approfonditi le conoscenze



UNA COMUNITÁ
NELLA SCUOLA

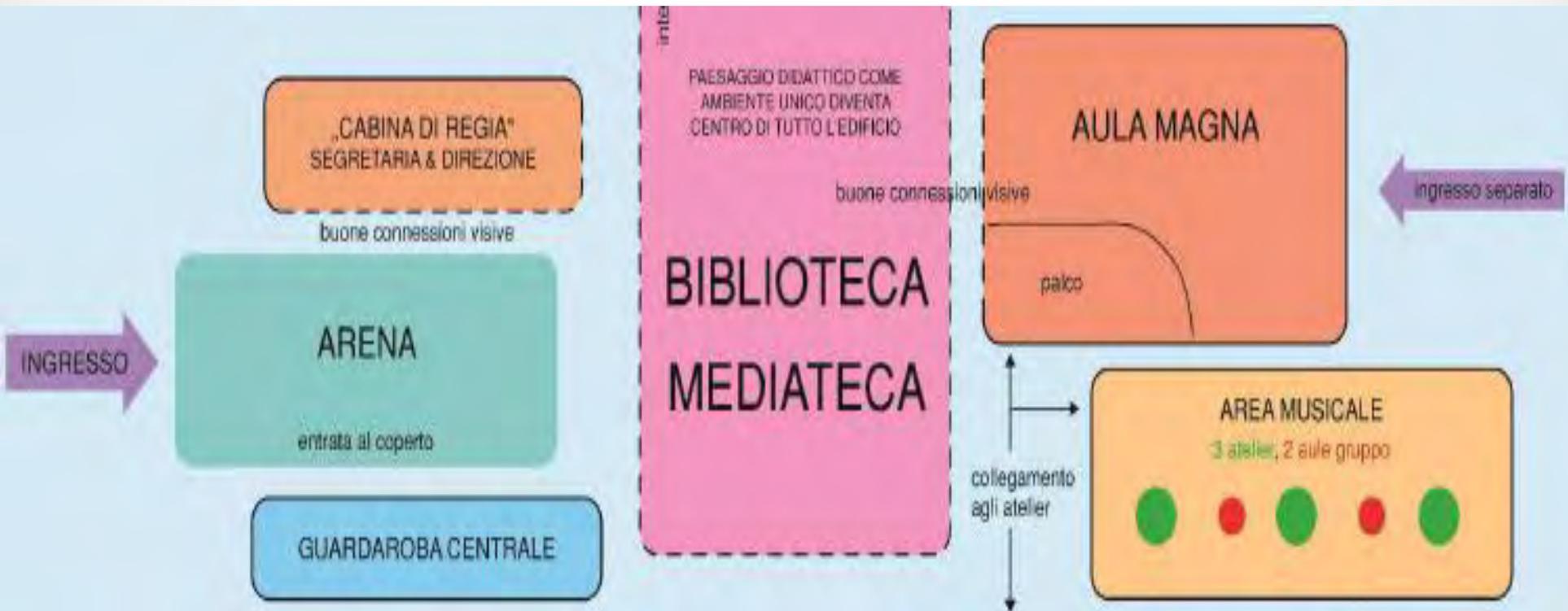
UNA COMUNITÀ NELLA SCUOLA

Atelier per fisica e biologia e per arte e tecnica
con diretto collegamento all'esterno



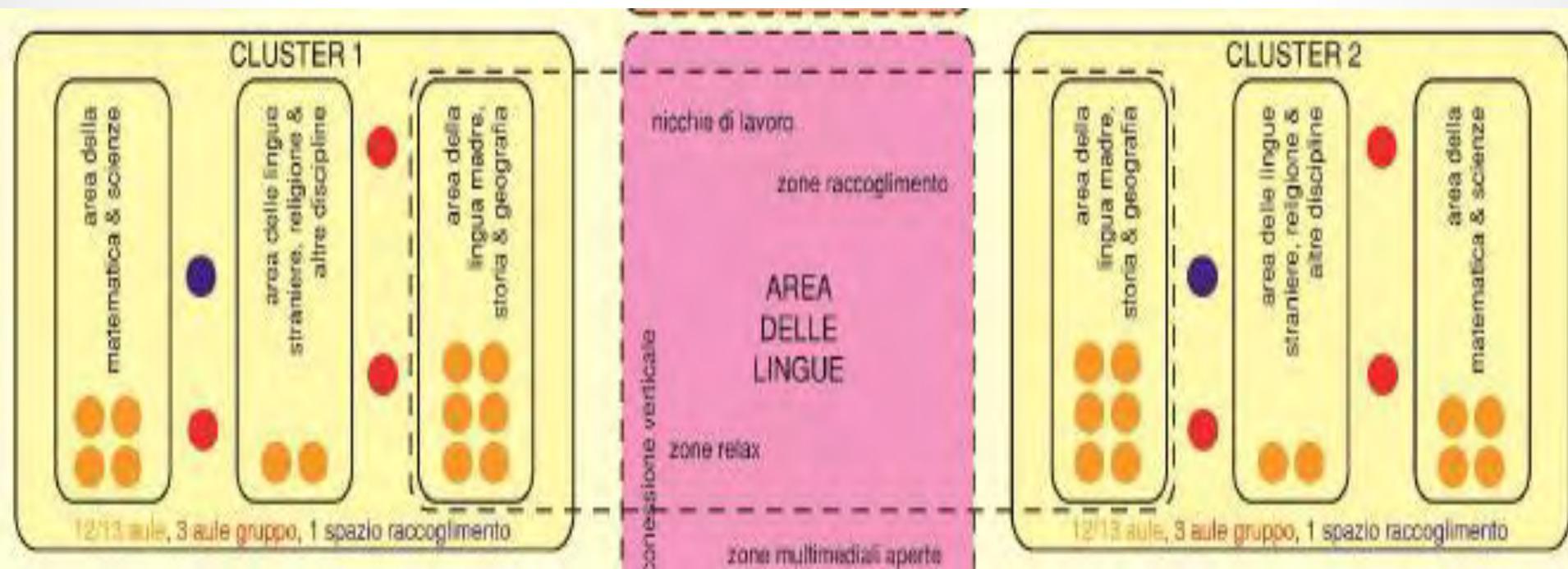
UNA COMUNITÀ NELLA SCUOLA

Area musicale, in stretto collegamento con aula e palco



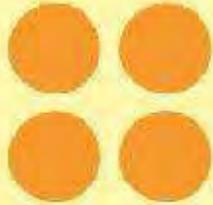
UNA COMUNITÀ NELLA SCUOLA

due cluster con tre aree didattiche

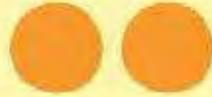


CLUSTER 1

area della
matematica & scienze



area delle lingue
straniere, religione &
altre discipline



area della
lingua madre,
storia & geografia

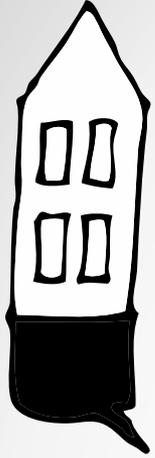


12/13 aule, 3 aule gruppo, 1 spazio raccoglimento

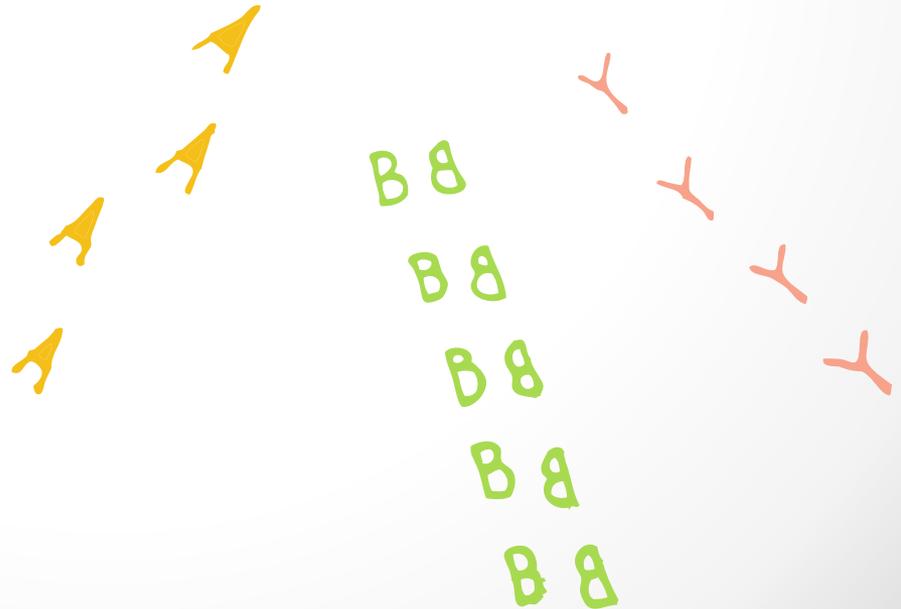
LA CATTEDRALE

La scuola intende se stessa come una comunità che apprende ed è supportata da un gruppo di insegnanti coesivo e vitale. Gli insegnanti costituiscono il nerbo di tutte le attività scolastiche ed esprimono il carattere della scuola con la loro professionalità.





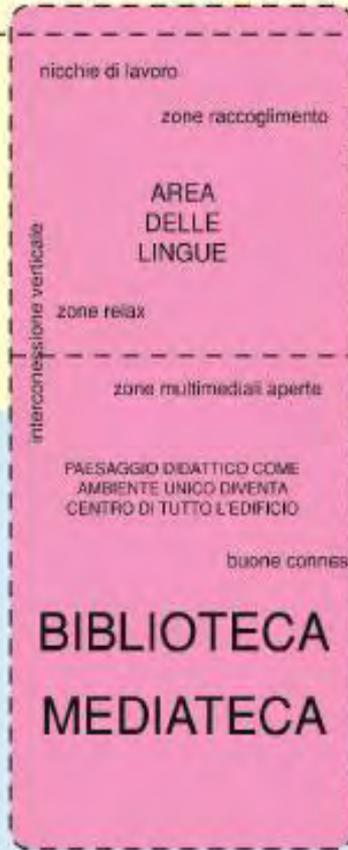
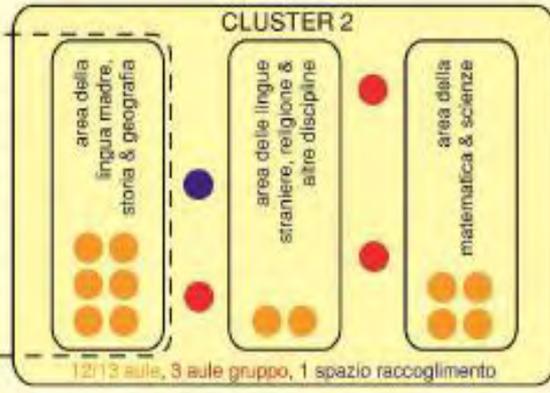
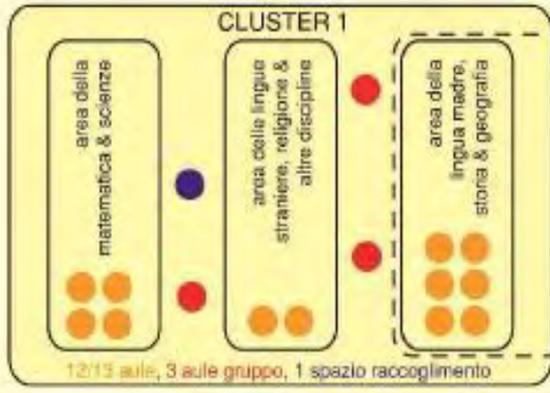
„ Non andare dove il sentiero ti porta. Vai dove non
cé sentiero e lascia una traccia.“ R.W. Emerson



LIVELLI SUPERIORI

LIVELLO D'ENTRATA

CATTEDRALE DELLA DIDATTICA
buone connessioni visive
insegna/impredatori
a due piani
zona raccoglimento



„CABINA DI REGIA“
SEGRETARIA & DIREZIONE
buone connessioni visive

ARENA
entrata al coperto

GUARDAROBA CENTRALE

AULA MAGNA
palco
buone connessioni visive

ingresso separato

AREA MUSICALE
3 atelier, 2 aule gruppo

ATELIER DELLE SCIENZE E DELLA BIOLOGIA
4 atelier, 1 aula, 1 aula gruppo
accessi diretti all'esterno

ATELIER DELL'ARTE E DELLE TECNICHE
4 atelier, 1 aula, 1 aula gruppo
accessi diretti all'esterno

CORTILE DELLA SCUOLA & SPAZI ESTERNI
laboratori all'aperto
contatto con le scuole di lingua italiana

INGRESSO

collegamento agli atelier

Il gruppo di lavoro

Die Arbeitsgruppe



Marianna Blasbichler

Michaela Mair

Alessandro Pergher

Jolanda Tötsch

Giorgia Bottani

Ruth Mairhofer

Ingrid Pichler

Andreas Trojer

Verena Debiasi

Magdalena Niedrist

Josef Plank

Peter Unterluggauer

Erwin Fassnauer

Barbara Nitz

Walter Plank

Heidi Wilscher

Margarethe Mair

Meinhard Oberhauser

Elisabeth Scheiber

Evi Volgger

A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

24.05.2018

Begehung und Kolloquium

27.06.2018

Rückfragen, Stufe 1, bis zum

27.06.2018

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Stufe 1, bis zum

13.07.2018

Abgabe Teilnahmeantrag bis zum

30.07.2018

Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum

31.08.2018

Abgabe der geforderten Leistungen, Stufe 1, bis zum

05.11.2018

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

sopralluogo e colloquio

richiesta chiarimenti, 1° grado, entro

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, 1° grado, entro

consegna Istanza di partecipazione entro

invio attestazione di partecipazione entro

consegna prestazioni richieste, 1° grado, entro

A 2.2 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs müssen Teilnehmer aus Italien und jene aus EU-Ländern den von der Agentur zur Verfügung gestellten **Teilnahmeantrag (Vordruck 1)** ausfüllen, gemäß den vorhergehenden Absätzen 4 und 5 unterschreiben und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die **PEC-Adresse der Koordinierungsstelle** laut Pkt. A 1.2 übermitteln.

A 2.2 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione al 1° grado del concorso i concorrenti nazionali e comunitari devono compilare **l'Istanza di partecipazione (Modulo 1)** messa a disposizione dall'Agenzia e firmare l'Istanza ai sensi dei precedenti commi 4 e 5. Le Istanze di partecipazione devono essere inoltrate entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo **PEC della sede di coordinamento** di cui al pto. A 1.2.

A 5.1 Geforderte Leistungen

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, mit der der Wettbewerbsteilnehmer die gestellte Planungsaufgabe erfüllen möchte.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B angeführten Anforderungen und Vorschriften.

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:1000
- Grundrisse im Maßstab 1:500
- Schnitte im Maßstab 1:500
- Funktionsschema
- Maximal 2 dreidimensionale zeichnerische Darstellungen der Baumassen
- kurzer, erläuternder Bericht, maximal 2 Seiten, Format DIN A4.

A 5.1 Prestazioni richieste

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, con la quale il concorrente è intenzionato a soddisfare il tema di progetto assegnato.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B.

Ai concorrenti sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria con contesto in scala 1:1000
- Piante in scala 1:500
- Sezioni in scala 1:500
- schema funzionale
- Massimo 2 rappresentazioni grafiche tridimensionali delle volumetrie
- breve relazione illustrativa, massimo 2 pagine in formato DIN A4.

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells usw.).

Der Lageplan muss die Orientierung der Vermessung übernehmen.

Es darf für alle Darstellungen **nur 1 DIN A1-Blatt Querformat Hochformat** (594 x 840 mm einseitig bedruckt) abgegeben werden.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Für die Stufe 1 ist kein Modell gefordert.

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, Rendering, fotografie di plastico di lavoro ecc.).

La planimetria deve assumere l'orientamento del rilievo.

Può essere consegnato per le rappresentazioni **solo 1 tavola in formato DIN A1 orizzontale verticale** (594 x 840 mm stampato su un solo lato).

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Per il 1° grado non è richiesto un plastico.

- **Organisationskonzept und funktionale Aspekte**

Interpretation und Umsetzung des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge.

- **Urbanistik**

Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Zugangssituation und Wegeführung.

- **Umgang mit bestehender Bausubstanz**

Konzept für den Umgang mit der bestehenden Bausubstanz (Sanierung/Umbau, Abbruch, Neubau).

- **Concetto organizzativo e aspetti funzionali**

Interpretazione e trasposizione del concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro.

- **Concetto urbanistico**

Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, accesso e viabilità.

- **Gestione del fabbricato esistente**

Concetto per la gestione del fabbricato esistente (risanamento/ristrutturazione, demolizione, nuova costruzione).



**FRAGEN?
RICHIESTE DI CHIARIMENTO?**

Sterzing in Tirol (949 m)



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Sterzing in Tirol (949 m)



Grazie per l'attenzione!